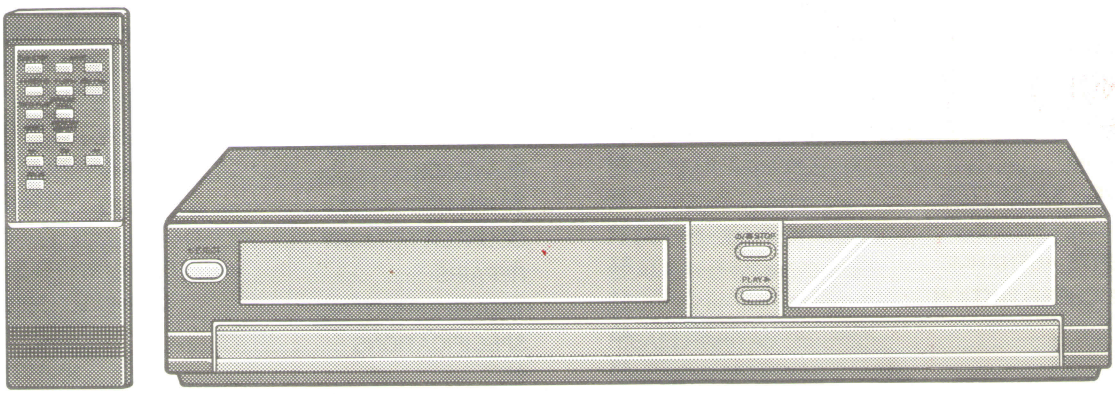
FISHER

VIDEO CASSETTE RECORDER
FVH-P300DK

VHS PAL HQ



(D) BEDIENUNGSANLEITUNG
(GB) INSTRUCTION MANUAL
(P) INSTRUCJA OBSŁUGI
(H) HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

(D)

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieses FISHER-Videorecorders. Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes bitte sorgfältig durch.

VHS PAL HQ

- Dieser Videorecorder basiert auf dem PAL-VHS-Signalsystem. Es können nur Kassetten mit der Kennzeichnung VHS verwendet werden.
- Die Videorecorder mit dem "HQ"-Zeichen verfügen über VHS-Technologie für höchste Bildqualität. Sie sind mit den früheren VHS-Videorecordern voll kompatibel.

(GB)

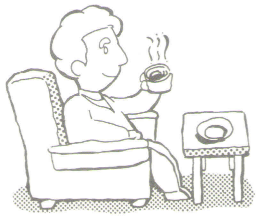
Congratulations. You are now the owner of FISHER Video Cassette Recorder. Please read these instructions before operating the VCR.

VHS PAL HQ

- This VCR is based on a VHS-PAL signal system. Only video cassette bearing the VHS symbol can be used.
- Video cassette recorders bearing the "HQ" mark incorporate VHS high picture quality technology. Note that there is interchangeability with former VHS video cassette recorders.

INHALT

CONTENTS



(P)

Gratulacje! Witamy w kręgu użytkowników magnetowidów kasetowych FISHER.

Prosimy przeczytać tę instrukcję przed przystąpieniem do obsługi magnetowidu.

VHS PAL HQ

- Niniejszy magnetowid przeznaczony jest głównie do pracy w systemie PAL-VHS. Używane mogą być jedynie kasety oznaczone symbolem VHS.
- Magnetowidy kasetowe oznaczone symbolem "HQ", wykorzystują technologię wysokiej jakości obrazu w systemie VHS. Ponadto są one wymienne z dotychczasowymi magnetowidami kasetowymi systemu VHS.

(H)

Gratulálunk! Ön most egy FISHER videomagnó tulajdonosává vált. Szíveskedjen ezt a használati útmutatót figyelmesen elolvasni, mielőtt a videomagnót működtetné.

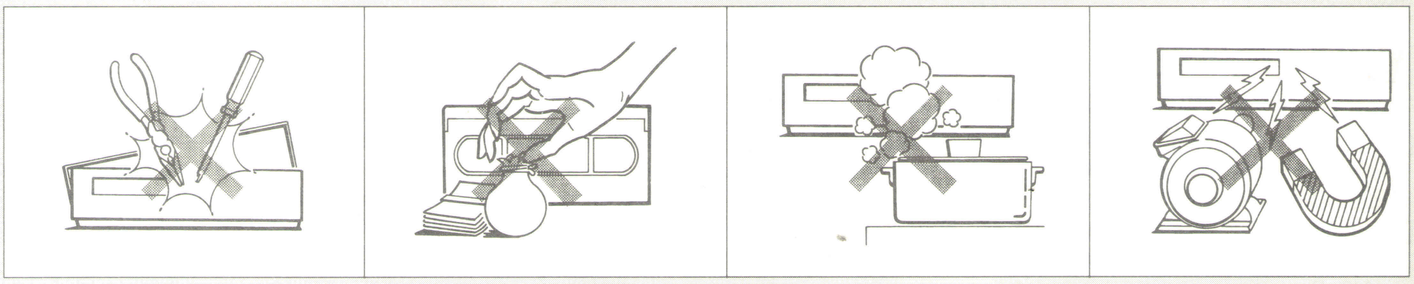
VHS PAL HQ

- A készülékhez csak azok a videokazetták használhatók, amelyeken a "VHS" jel fel van tüntetve.
- Azok a videomagnók, amelyeken a "HQ" jelzés található, a VHS rendszerben különleges képminőségű technológiával rendelkeznek.
  Megjegyezzük, hogy ezek csereszabatosak a korábbi VHS rendszerű videomagnókkal.

SPIS TRESCI

TARTALOMJEGYZÉK

Ⓓ VORSICHTSMASSREGELN
ⒼⒷ PRECAUTIONS



Ⓓ

Beachten Sie die folgenden Punkte vor Inbetriebnahme des Videorecorders.

- ☐ Dieses Gerät eignet sich nur für das PAL-Farbfernsehsystem (B und G).
- ☐ In gewissen Sendegebieten können zusätzlich SECAM-Farbprogramme (System B/G und D/K) aufgezeichnet werden. Derart bespielte Kassetten eignen sich jedoch nicht für Wiedergabe mit anderen PAL-VHS- oder SECAM-VHS-Recordern.
- ☐ In SECAM-Sendegebieten bitte einen speziellen SECAM-VHS-Videorecorder verwenden.

VORSICHTSMASSREGELN ZUM BETRIEB

- ☐ Das Abnehmen des Gehäuses oder das Berühren der inneren Teile mit der Hand, einem Schraubenzieher usw. schadet nicht nur dem Gerät sondern ist auch gefährlich.
  UM EINEN KURZSCHLUSS ODER EINEN ELEKTRISCHEN SCHLAG ZU VERMEIDEN, SETZEN SIE DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUS.
- ☐ Durch das unberechtigte Aufnehmen von Fernsehsendungen, Videokassetten, Filmen und ähnlichem Material können Urheberrechte oder die Rechte Dritter verletzt werden.
- ☐ Der Videorecorder darf nur bei Temperaturen zwischen 5°C und 35°C sowie Luftfeuchtigkeitswerten von weniger als 85% betrieben werden.
- ☐ Das Gerät ist äußerst empfindlich gegenüber Magnetfeldern und darf nicht mit magnetischen Gegenständen in Berührung kommen.
- ☐ Den Videorecorder auf einer flachen und stabilen Unterlage aufstellen und vor starken Erschütterungen und Stößen schützen.
- ☐ Die Lüftungsschlitze sind zur Abführung der im Geräteinneren entstehenden Wärme wichtig und dürfen daher nicht verdeckt werden.

Die Netz-/Stopptaste (⏻/■STOP) dieses Videorecorders ist in den Sekundärkreis geschaltet, so daß sie den Recorder selbst bei Einstellung auf Bereitschaft nicht vom Netz trennt, solange das Netzkabel an die Netzsteckdose angeschlossen ist.
Hinweis: Im Bereitschaftszustand wird das digitale Anzeigefeld dunkler, und das Datum sowie die Zeit werden angezeigt.

ⒼⒷ

Note the following points before operating the VCR.

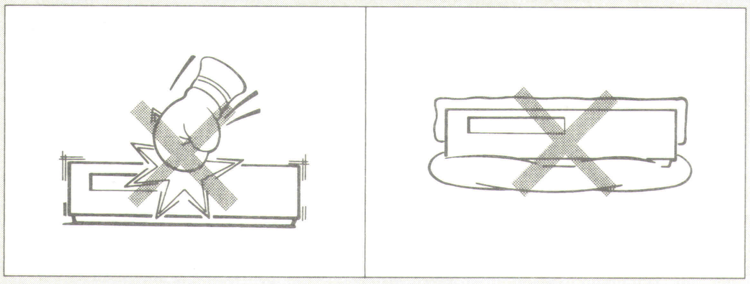
- ☐ This VCR is for exclusive use with the PAL colour system (system B and G).
- ☐ SECAM (system B/G and D/K) colour programmes might be recorded in certain areas but there is no interchangeability of these recorded cassette tapes with other PAL-VHS recorders or SECAM-VHS recorders.
- ☐ Please use the exclusive SECAM-VHS recorder in SECAM broadcasting areas.

OPERATING PRECAUTIONS

- ☐ Removing the cabinet and touching the inside of the VCR with your hand, a screwdriver, or anything else, is not only harmful to the unit, but is also dangerous.
  TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS PRODUCT TO RAIN OR MOISTURE.
- ☐ The unauthorized recording of television programmes, video tapes, films and other such material may involve infringement of copyright or the rights of third parties.
- ☐ Be sure to use this VCR only in a temperature range of 5°C to 35°C and less than 85% humidity.
- ☐ This VCR is sensitive to magnetism. Do not expose to a magnetic source.
- ☐ Place the VCR on a flat, stable, level surface. Never subject it to violent shaking or any other shock or impact.
- ☐ Do not block the air vents that are provided to prevent the temperature inside the VCR from rising excessively.

The power on-off/STOP (⏻/■STOP) button of this VCR is a secondary circuit, and does not disconnect the unit from the AC power source, even if the button is in the stand-by position, as long as the power cord is connected to AC electrical outlet.
Note: Stand-by is the condition in which the digital display becomes dimmer and the date and time are displayed.

(P) UWAGI I ZALECENIA
(H) FIGYELMEZTETÉSEK



(P)

Prosimy przeczytać poniższe uwagi przed przystąpieniem do obsługi magnetowidu.

☐ Magnetowid przeznaczony jest do użytkowania w systemie telewizji kolorowej PAL (system B i G).

☐ Na pewnych obszarach możliwe jest nagrywanie programów telewizji kolorowej systemu SECAM (system B/G i D/K), ale kasety tak nagrane mogą być nieprawidłowo odtwarzane na innych magnetowidach systemu PAL-VHS lub SECAM-VHS.

☐ W krajach, gdzie nadawany jest program telewizyjny w systemie SECAM należy używać magnetowidy systemu SECAM-VHS.

UWAGI WSTĘPNE

☐ Zdejmowanie obudowy, dotykanie wewnętrznych części, wkładanie śrubokrętów lub innych przedmiotów może być nie tylko przyczyną uszkodzenia urządzenia, lecz również jest niebezpieczne.
ABY UNIKNĄĆ NIEBEZPIECZEŃSTWA POŻARU LUB PORAŻENIA ELEKTRYCZNEGO NALEŻY CHRONIĆ URZĄDZENIE PRZED DESZCZEM I WILGOCIĄ.

☐ Nieautoryzowane nagrywanie programów telewizyjnych, filmów, przegrywanie wideokaset i podobnych materiałów może prowadzić do naruszenia praw autorskich.

☐ Magnetowid należy używać tylko w zakresie temperatur od 5°C do 35°C i w warunkach wilgotności poniżej 85%.

☐ Magnetowid jest wrażliwy na działanie pola magnetycznego i dlatego też nie należy używać go w pobliżu źródeł pola magnetycznego.

☐ Magnetowid należy ustawić na płaskiej, stabilnej, poziomej powierzchni i chronić przed wstrząsami i uderzeniami.

☐ Nie należy zasłaniać otworów wentylacyjnych, które chronią przed przegrzaniem się magnetowidu.

Przycisk włącznika funkcji/stop (⏻/■STOP) steruje wtórnym obwodem zasilania i nie odłącza zasilania magnetowidu nawet po ustawieniu go w pozycji wyłączonej (pozycja "Stand-by"); magnetowid jest zasilany przez cały czas, aż do momentu odłączenia przewodu sieciowego od gniazda sieciowego.
Uwaga: "Stand-by" to taki stan, w którym wyświetlacz cyfrowy staje się lekko blady i kiedy wyświetlane są data i czas.

(H)

A képmagnó üzemeltetése előtt vegye figyelembe a következőket.

☐ Ez a képmagnó kizárólagosan a PAL színes rendszerben használható (B és G rendszer).

☐ Bizonyos területeken felveszi a SECAM B/G és D/K színes programokat is, de ezek a felvett szalagok nem csereszabatosak más PAL-VHS vagy SECAM-VHS képmagnókkal.

☐ SECAM adások felvételére használjon kizárólagosan SECAM-VHS rendszerű képmagnót.

AZ ÜZEMELTETÉSSEL KAPCSOLATOS ELŐVIGYÁZATOSSÁGI INTÉZKEDÉSEK

☐ A burkolat eltávolítása és a készülék belsejébe kézzel vagy szerszámmal benyúlni veszélyes, és károsítja a készüléket.
ANNAK ÉRDEKÉBEN, HOGY ELKERÜLHETŐ LEGYEN A TŰZ, ÁRAMÜTÉS VAGY RÖVIDZÁRLAT, A KÉSZÜLÉKET NE TEGYE KI ESŐNEK, VAGY NEDVESSÉGNEK.

☐ TV-programok, filmek, műsorok és egyéb hasonló anyagok felhatalmazás nélküli átvétele szerzőijogdíj szabályozásokba, vagy harmadik fél érdekeibe ütközhet.

☐ A videomagnót csak + 5°C-tól + 35°C-os hőmérséklet között használja, 85% relatív páratartalom alatt.

☐ A videomagnó érzékeny a mágneses terekre. Ne tegye ki mágneses hatásoknak!

☐ A készüléket sima, stabil, vízszintes felületre helyezze. Soha ne tegye ki rázkódásnak, ütésnek, rázásnak.

☐ Ne takarja el a szellőzőnyílásokat, mert ezek arra szolgálnak, hogy a készülék belsejében keletkező hő eltávozhasson.

A be- és kikapcsolás (⏻/■STOP) gomb ezen a készüléken a szekunder áramköröket kapcsolja, és nem kapcsolja le a készüléket a hálózati feszültségről. A videomagnó egyes részei mindaddig feszültség alatt állnak, míg a készülék hálózati csatlakozója a fali konnektorba be van dugva.
Megjegyzés: Készenléti állapotban a kijelző halvány fénnyel mutatja az óraidőt és a dátumot.

(D)

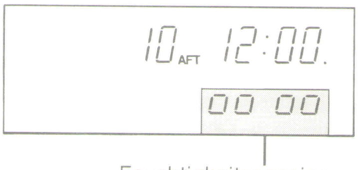
FEUCHTIGKEITSSENSOR

Beachten Sie zur Inbetriebnahme bitte stets die folgenden Punkte.

☐ Falls die Feuchtigkeitsanzeige (00 00) aufleuchtet, zunächst warten, bis die Anzeige von selbst erlischt.

☐ Da sich die Feuchtigkeit nach einem Temperaturwechsel erst mit einiger Verzögerung bildet, kann es u.U. vorkommen, daß die Feuchtigkeitsanzeige nicht aufleuchtet, obwohl Kondensationsgefahr besteht.

☐ Falls daher die Möglichkeit besteht, daß sich Feuchtigkeit niederschlägt (z.B. nach unvermittelten Temperaturänderungen im Raum), sollte man vor dem Einlegen der Kassette etwa 20 Minuten lang warten, bis sichergestellt ist, daß sich kein Kondenswasser gebildet hat.



Feuchtigkeitsanzeige

(GB)

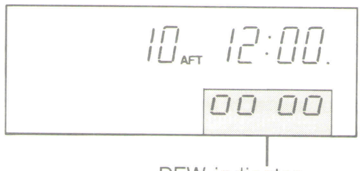
DEW SENSOR

When operating the VCR, always pay attention to the following.

☐ If the DEW indicator (00 00) illuminates, wait all operations until the DEW indicator goes off.

☐ Because condensation will form gradually, the DEW indicator may not illuminate immediately when the temperature or humidity has changed abruptly, even though dew has formed inside the VCR.

☐ Therefore, when operating a VCR under such conditions for forming condensation as an abrupt change of temperature or humidity, wait approximately 20 minutes until condensation is confirmed not to form.



DEW indicator

(D) EINSCHALT- UND WIEDERGABEAUTOMATIK
(GB) DIRECT POWER ON AND GO SYSTEM

(D)

Einschaltautomatik

Wird eine Funktionstaste gedrückt, während sich der Videorecorder im Bereitschaftszustand befindet, so wird dadurch die Stromzufuhr eingeschaltet und die Funktion der gedrückten Taste ausgeführt.

Beispiel: Wenn Sie die Wiedergabetaste (PLAY) drücken, wird der Videorecorder eingeschaltet, und die Wiedergabe beginnt.

Hinweis: Die Aufnahmetaste (REC) weist diese Funktion nicht auf. Dadurch soll verhindert werden, daß sich der Videorecorder leicht auf die Aufnahme-Betriebsart umschaltet. Drücken Sie normalerweise die STOP-Taste (⏻/■STOP), um nur die Stromzufuhr einzuschalten.

Ausschalten

Der Videorecorder wird ausgeschaltet, wenn in der Stopp-Betriebsart die STOP-Taste (⏻/■STOP) gedrückt wird.

Bereitschaftsautomatik

Wenn die STOP-Betriebsart fünf Minuten lang andauert, wird die Stromversorgung automatisch abgeschaltet.

Wenn Sie mit eingeschalteter Stromversorgung fortfahren möchten, führen Sie am Ende einen Kanalwahl- Bedienungsschritt aus. Wenn im letzten Bedienungsschritt ein Kanal gewählt worden ist, kann die Bereitschaftsautomatik-Funktion abgebrochen werden.

Dieses System kann auch mit der Fernbedienungseinheit aktiviert werden.

(GB)

Power on

If a control button is pressed while the VCR is in stand-by, the power is supplied directly with that control button and functioning begins.

Example: If you press the PLAY button, the VCR will be turned on and start playback.

Note: This function is not provided for the REC button. This to prevent the VCR from being easily put into a video recording condition. Normally, when only the power is being supplied, press the STOP button.

Power off

The video recorder will be turned off if you press the STOP button in the stop mode.

Auto power stand-by

When STOP mode continues for five minutes, the power supply is cut off automatically.

When you want to continue with power supply at ON, perform channel select operation at the end. If the final operation selects channel, the "Auto power stand-by function" can be aborted.

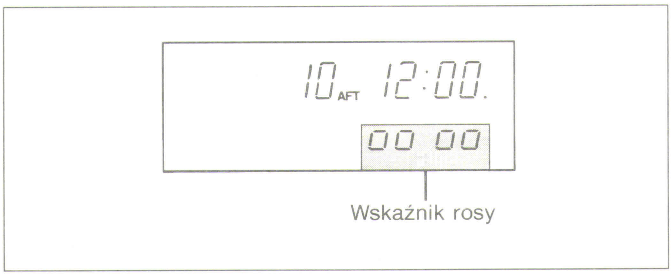
This system is also active from the remote control unit.

(P)

WSKAŹNIK ROSY

Podczas obsługi magnetowidu należy przestrzegać nastepujące uwagi.

- ☐ Jeżeli wyświetlony jest wskaźnik kondensacji rosy (oo oo), przed podjęciem jakichkolwiek czynności obsługi należy poczekać aż do jego zniknięcia.
- ☐ Osadzanie się rosy może przebiegać stopniowo i wskaźnik kondensacji rosy, może nie zostać wyświetlony zaraz po zmianach temperatury lub wilgotności, nawet jeżeli rosa osadzi się wewnątrz urządzenia.
- ☐ Jeżeli osadziła się rosa we wnętrzu magnetowidu, należy odczekać z włożeniem kasety ok. 20 min. po zakończeniu wyświetlania wskaźnika kondensacji rosy.

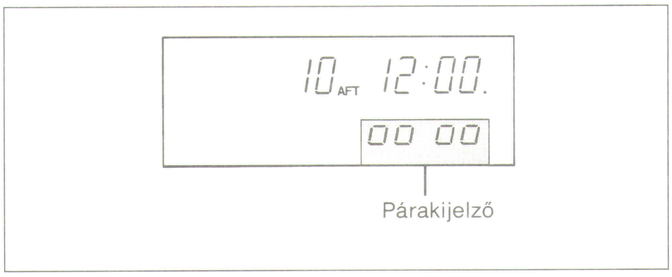


(H)

PÁRAÉRZÉKELÖ ÉS KIJELZÖ

A videomagnó üzembe helyezésekor mindig figyeljen a következőkre

- ☐ Amennyiben a párakijelző világít (a dátum helyén "oo oo" ábra jelenik meg) várjon az üzemeltetéssel addig, amíg ez a jelzés el nem tűnik.
- ☐ Mivel a páralecsapódás fokozatosan jön létre, előfordulhat, hogy a jelzés még nem világít azonnal, amikor a hőmérséklet vagy a páratartalom hirtelen megváltozik annak ellenére, hogy pára képződött a videomagnó belsejében.
- ☐ Ezért, ha a készüléket olyan körülmények között működteti, ahol páralecsapódás előfordulhat (tehát hirtelen hőmérséklet-változás vagy páratartalom-változás), várjon kb. 20 percet, hogy meggyőződjön arról, hogy a párakijelző nem jelez-e?



(P) SYSTEM BEZPOŚREDNIEGO WŁACZĄNIA ZASILANIA I URUCHOMIENIA MAGNETOWIDU

(H) BEKAPCSOLÁSI ÉS ÜZEMI AUTOMATIKÁK

(P)

Włączanie zasilania

Jeżeli przycisk kontroli zostanie wciśnięty, gdy magnetowid jest w pozycji wyłączonej "Stand-by", następuje bezpośrednie zasilanie magnetowidu za pomocą tego przycisku i magnetowid rozpocznie funkcjonowanie.

Przykład: Jeżeli wciśnięty zostanie przycisk odtwarzania (PLAY), magnetowid włączy się samoczynnie i rozpocznie odtwarzanie.

Uwaga: Niemożliwa jest realizacja tej funkcji przy użyciu przycisku nagrywania (REC). Zabezpiecza to przed zbyt łatwym wprowadzeniem magnetowidu w stan nagrywania. Zwykle, gdy magnetowid jest podłączony do żrodła zasilania, należy wcisnąć przycisk STOP.

Wyłączanie zasilania

Magnetowid zostanie wyłączony ze źródła zasilania przez wciśnięcie przycisku STOP, gdy jest on w pozycji wyłączonej.

Automatyczne wyłączanie zasilania

Jeżeli magnetowid pozostaje przez 5 minut w stanie zatrzymania funkcjonowania STOP, wówczas nastąpi automatyczne wyłączenie zasilania.

Aby możliwe było dalsze funkcjonowanie przy włączonym zasilaniu, (ON) należy dokonać czynności wyboru kanału. Jeżeli czynność wyboru kanału zostanie zakończona, funkcja automatycznego wyłączania zasilania może zostać zakłócona.

System ten funkcjonuje również przy użyciu nadajnika zdalnego sterowania.

(H)

Bekapcsolás

Ha a készülék készenléti állapotban van, bármelyik üzemmódkapcsoló gombot megnyomja a készülék bekapcsolódik, és a kívánt funkciót végrehajtja.

Példa: Ha a lejátszásgombot (PLAY) megnyomja, a videomagnó bekapcsolódik, és megkezdődik a lejátszás.

Megjegyzés: Ez a funkció nem vonatkozik a felvételgombra (REC), mert így megakadályozható, hogy véletlenül felvételre kapcsolja a készüléket. Általában a stop (⏻/■STOP) gombbal kapcsolja be a készüléket.

Kikapcsolás

A készülék a stop (⏻/■STOP) gombbal kapcsolható ki.

Készenléti automata

Ha a Stop állapotban 5 perc időtartamig bekapcsolva van a készülék, ezután automatikusan kikapcsolódik, és készenléti állapotba kerül.

Ha a bekapcsolt állapotot ennél tovább kívánja fenntartani, az utolsó kezelési lépés egy csatornaválasztás legyen. Ebben az esetben a készenléti automatafunkció kiiktatható.

Ez a megoldás a távvezérlővel is kivitelezhető.

(D) AUSSTATTUNGSMERKMALE
(GB) FEATURES

(D)

- ☐ VHS-Technologie für höchste Bildqualität
- ☐ Automatische PAL/SECAM-Umschaltung
- ☐ Kabeltauglicher Spannungssynthesizer-Tuner mit 39 Positionen
- ☐ Infrarot-Fernbedienung
- ☐ Eingebauter Timer, 8 Programme/1 Jahr Kapazität, mit Funktion für tägliche Aufnahme
- ☐ Sofortstart-Timerfunktion (QSR)
- ☐ Bildsuchlauf vorwärts/rückwärts
- ☐ Standbildwiedergabe
- ☐ Einzelbildschaltung
- ☐ Wiederholfunktion
- ☐ Linearzähler (Spielzeit)
- ☐ Verschiedene vorteilhafte Automatikfunktionen

Einschaltautomatik

Der Videorecorder schaltet sich beim Einschieben einer Kassette automatisch ein, selbst wenn er sich im Bereitschaftszustand befindet.

Automatischer Auswurf geschützter Kassetten

Falls versucht wird, auf eine Videokassette ohne Löschschutzlasche aufzunehmen, wirft der Videorecorder die Kassette automatisch aus.

Rückspulautomatik

Am Bandende wird das Band automatisch zurückgespult.
Hinweis: Diese Funktion arbeitet nicht bei Timeraufnahme oder Sofortstart-Timeraufnahme.

Automatischer Wiedergabestart nach dem Rückspulen

Wenn die Rückspultaste (REW) und die Wiedergabetaste (PLAY) gleichzeitig gedrückt werden, beginnt der Videorecorder automatisch mit der Wiedergabe, nachdem das Band zum Anfang oder zur Zählwerk-Memory-Position (0H00M00S) zurückgespult worden ist. Wenn Sie den Videorecorder mit der Fernbedienungs-Einheit steuern, drücken Sie die Rückspul-Wiedergabe-Taste (REW-PLAY) der Fernbedienung.

Automatische Wiedergabe (Siehe Seite 23)

Automatische Rückspulung mit Kassettenauswurf (Siehe Seite 23)

Automatischer Kassettenauswurf (Siehe Seite 23)

Kassettenauswurf im Bereitschaftszustand (Siehe Seite 23)

Automatische Timer-Betriebsbereitschaft

Nach Beendigung der Timereinstellung schaltet sich der Videorecorder automatisch aus und auf den Bereitschaftszustand für timergesteuerte Aufnahmen um.

(GB)

- ☐ VHS high quality picture technology
- ☐ PAL/SECAM automatic discrimination system
- ☐ Cable ready, 39-position voltage synthesizer tuner
- ☐ Infra-red remote control
- ☐ Built-in 1 year, 8-event timer with every day function
- ☐ QSR (Quick Start Recording) timer
- ☐ Forward and reverse colour picture search
- ☐ Still picture playback
- ☐ Frame advance playback
- ☐ Lesson repeat playback
- ☐ Linear time counter
- ☐ Various convenient automatic functions

Self power on

The power is automatically switched on as a cassette is inserted even when the VCR is in the stand-by condition.

MEP (Miss Erasure Prevention) eject

A video cassette will automatically be ejected if recording is attempted on a video cassette without an erasure-prevention tab.

Auto rewind

The VCR automatically rewinds the tape at the end of the tape.
Note: This function does not operate for timer recording or QSR timer recording.

Auto rew-play

When the PLAY button is pressed while the REW button is kept depressed, the VCR begins playback again automatically after the tape has been rewound to the beginning or to the counter memory position (0H00M00S). When controlling the VCR with the remote control unit, press the REW-PLAY button on the unit.

Auto play (See page 23)

Auto rewind eject (See page 23)

Auto eject (See page 23)

Off power eject (See page 23)

Auto-timer stand-by

If timer setting is completed, VCR's power is automatically switched off and is in the timer stand-by mode.

Ⓟ NAJWAŻNIEJSZE CECHY MAGNETOWIDU
Ⓗ TULAJDONSÁGOK

Ⓟ

- ☐ System wysokiej jakości obrazu VHS
- ☐ Automatyczne wybieranie systemu PAL/ SECAM
- ☐ 39-pozycyjny tuner, działający na zasadzie syntetyzacji napięcia z możliwością odbioru telewizji kablowej
- ☐ Zdalne sterowanie promieniame podczerwonymi
- ☐ 1-roczny, 8-programowy programator z możliwością realizacji nagrań codziennych.
- ☐ Programator z natychmiastowym rozpoczęciem "QSR"
- ☐ Przeglądanie taśmy do przodu i do tyłu z zachowaniem barwnego obrazu
- ☐ Odtwarzanie obrazu zatrzymanego
- ☐ Przeglądanie obrazu zatrzymanego
- ☐ Powtarzanie wybranego obrazu
- ☐ Czasowy licznik taśmy
- ☐ Różne wygodne funkcje automatyczne

Automatyczne włączanie zasilania
Zasilanie jest włączane automatycznie po włożeniu kasety, nawet gdy magnetowid jest wyłączony.

Automatyczne wysuwanie kasety z wyłamaną płytką (zabezpieczonej przed nagraniem)
Wideokaseta z wyłamaną płytką zabezpieczającą przed nagraniem jest automatycznie wysuwana podczas próby nagrania.

Automatyczne cofanie taśmy
Po przewinięciu się taśmy do końca magnetowid automatycznie cofa ją do początku.
Uwaga: Nie jest to możliwe przy nagrywaniu z programatorem zwykłym (timerem) lub programatorem z natychmiastowym rozpoczęciem "QSR".

Automatyczne odtwarzanie po cofnięciu taśmy
Jeżeli przycisk odtwarzazania (PLAY) zostanie wciśnięty, podczas równoczesnego wciskania przycisku cofania taśmy (REW), magnetowid automatycznie rozpocznie odtwarzanie po cofnięciu taśmy do początku lub do pozycji pamięci licznika ("0H00M00S"). Podczas obsługi magnetowidu z użyciem nadajnika zdalnego sterowania, wcisnąć przycisk REW-PLAY znajdujący się na tym nadajniku.

Automatyczne odtwarzanie (Zob. str. 24)

Automatyczne wysuwanie kasety po cofnięciu taśmy. (Zob. str. 24)

Automatyczne wysuwanie kasety (Zob. str. 24)

Wyjmowanie kasety przy wyłączonym zasilaniu (Zob. str. 24)

Automatyczne wyłączanie zasilania po zakończeniu programowania
Jeżeli programowanie nagrywania zostaje zakończone, magnetowid automatycznie wyłącza zasilanie i jest przygotowany do realizacji nagrania.

Ⓗ

- ☐ VHS technológia, kitűnő képminőséggel
- ☐ PAL és SECAM rendszerre történő automatikus átkapcsolás
- ☐ Kábel-tuner, 39 programhellyel rendelkező feszültségszintézeres tuner
- ☐ Infravörös távirányító
- ☐ Beépített időkapcsoló, 8 programos, 1 év időtartammal, mindennapi felvételfunkcióval
- ☐ Gyorsfelvétel (QSR), időkapcsolóval
- ☐ Gyors képkeresés előre-hátra
- ☐ Állókép
- ☐ Képenkénti léptetéslehetőség
- ☐ Egyszerű variálható lassított lejátszás
- ☐ Lineáris számláló (játékidő-kijelzés)
- ☐ Különleges kód üzemeltetés

Bekapcsolási és üzemi automata, készenléti automata
A készülék automatikusan bekapcsolódik, ha készenléti állapotban kazettát helyez be.

Automatikus kazettakidobás, véletlen felvétel ellen védett kazettáknál
A videokazetta automatikusan kidobódik akkor, ha olyan videokazettára kíséreljük meg a felvételt, amelynek biztonsági lemezkéjét korábban eltávolította, kitörte.

Automatikus visszacsévélés
A készülék automatikusan visszacsévéli a szalagot a kazetta végénél.
Megjegyzés: Ez a funkció nem működik időkapcsolóról vagy gyors felvétel időkapcsolóval történő felvétel esetén.

Automatikus lejátszás visszacsévélés után
Ha a gyors visszacsévélés (REW) és a lejátszásgombot (PLAY) egyidejűleg megnyomja, automatikusan lejátszásra kapcsol a készülék a szalag elején, vagy a számlálómemória bekapcsolásánál a "0H00M00S" számláló állásnál.
Amennyiben a távvezérlőt használja, akkor azon a visszacsévélés-lejátszás (REW-PLAY) gombot kell ilyenkor megnyomnia.

Automatikus lejátszás (Lásd 24. old.)

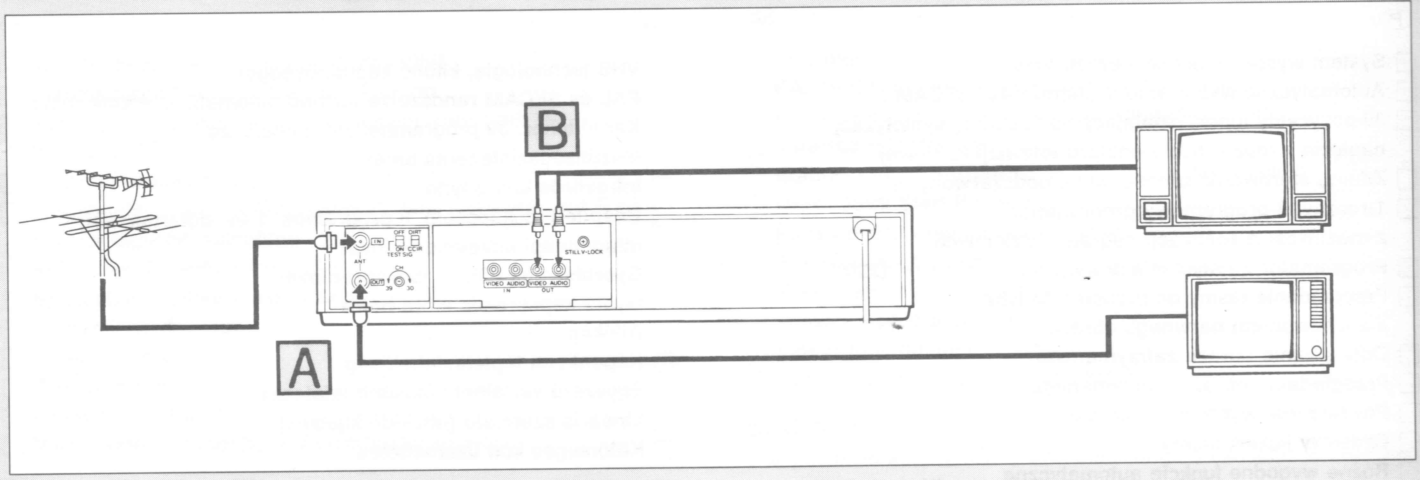
Automatikus visszacsévélés és kazettakidobás (Lásd 24. old.)

Automatikus kazettakidobás (Lásd 24. old.)

Kazettakidobás kikapcsolt állapotban is (Lásd 24. old.)

Automatikus készenléti állapotra állás az időkapcsoló óra beállítása után
Az időkapcsoló óra beállítása után a készülék automatikusan kikapcsolódik, és az időkapcsoló készenléti állapotba kerül.

Ⓓ ANSCHLÜSSE
ⒼⒷ CONNECTIONS



Ⓓ

A ANTENNENANSCHLUSS

- ☐ Das Antennenkabel vom Fernsehgerät trennen und dieses an die mit "ANT IN" bezeichnete Buchse am Videorecorder anschließen.
- ☐ Das als Zubehör mit dem Videorecorder gelieferte Antennenkabel an dessen Buchse "ANT OUT" anschließen.
  Das andere Ende dieses Antennenkabels an das Fernsehgerät anschließen.
- ☐ Den Stecker des Netzkabels in eine Netzsteckdose stecken.

B ANSCHLIESSEN EINES FARBMONITORS

- ☐ Bild- und Tonausgangsbuchsen (AUDIO/VIDEO OUT) des Videorecorders mit den Bild- und Toneingangsbuchsen des Fernsehgerätes verbinden.
- ☐ Der Vorteil dieses Anschlusses ist eine hervorragende Bild- und Klangqualität während der Wiedergabe.

ⒼⒷ

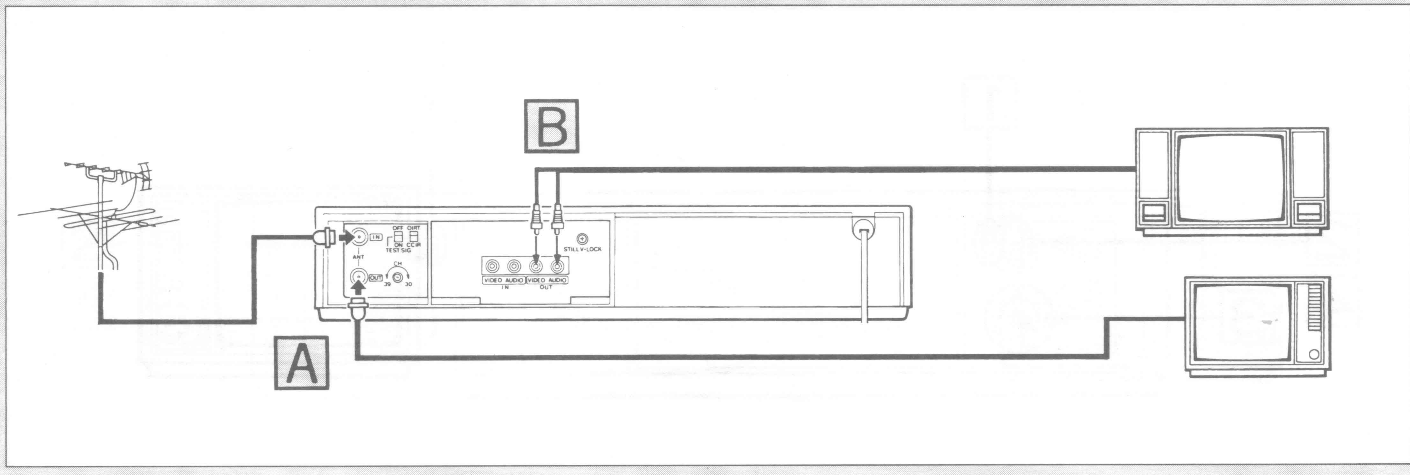
A ANTENNA CONNECTION

- ☐ Un-plug the antenna cable from your TV receiver and reconnect to the terminal marked "ANT IN" on the VCR.
- ☐ Connect the antenna cable supplied as an accessory of the VCR to the "ANT OUT" terminal on the VCR.
  Connect the other end of this antenna cable to the TV receiver.
- ☐ Insert the plug of the power cord into the wall socket.

B CONNECTING A COLOUR MONITOR

- ☐ Connect the AUDIO/VIDEO OUT terminal on the VCR to the video/audio input terminal on the TV receiver.
- ☐ The advantage of this connection is a superior quality of picture and sound during playback.

Ⓟ POŁĄCZENIA
Ⓗ CSATLAKOZTATÁSOK



Ⓟ

A POŁĄCZENIE Z ANTENĄ

- ☐ Odłączyć przewód antenowy od odbiornika TV i połączyć go z wejściowym gniazdem antenowym, oznaczonym symbolem "ANT IN", w magnetowidzie.
- ☐ Przewód antenowy, będący na wyposażeniu magnetowidu, włożyć w wyjściowe gniazdo antenowe "ANT OUT" w magnetowidzie. Drugi koniec przewodu antenowego połączyć z odbiornikiem TV.
- ☐ Wtyczkę przewodu zasilania włączyć do gniazda sieciowego (kontaktu).

B POŁĄCZENIE MONITORA KOLOROWEGO

- ☐ Gniazda wyjściowe dźwięku/wideo (AUDIO/VIDEO OUT) magnetowidu połączyć z gniazdami wideo/dźwięku w odbiorniku TV.
- ☐ Zaletą tego połączenia jest wysoka jakość obrazu i dźwięku w czasie odtwarzania.

Ⓗ

A ANTENNACSATLAKOZTATÁS

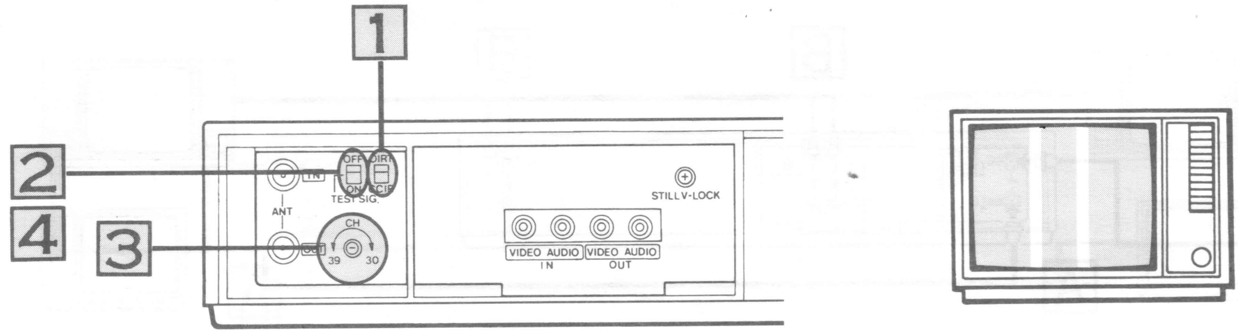
- ☐ Az antennakábelt távolítsa el a TV-készüléktől, csatlakoztassa a videomagnó "ANT IN" csatlakozóhüvelyéhez.
- ☐ A tartozékként mellékelt kábellel kösse össze a videomagnó "ANT OUT" csatlakozóját a TV-készülék antennabemeneti csatlakozójával.
- ☐ Csatlakoztassa a videomagnó hálózati kábelét a fali konnektorhoz.

B CSATLAKOZTATÁS SZÍNES MONITORHOZ

- ☐ A videomagnó video- és hangkimenetét (AUDIO/VIDEO OUT) csatlakoztatásra a TV-készülék a video- és hangbemenetéhez.
- ☐ Ez a csatlakoztatás kedvezőbb kép- és hangminőséget biztosít.

(D) EINSTELLEN DES FERNSEHGERÄTES (EINSTELLEN DES VIDEOKANALS)

(GB) ADJUSTING THE TV RECEIVER (RF CHANNEL SETTING)



(D)

Die Bild- und Tonausgangssignale des Videorecorders werden von einem eingebauten HF-Konverter in HF-Signale umgewandelt, die von jedem herkömmlichen Fernsehgerät wiedergegeben werden können. Als HF-Kanal kann ein beliebiger Kanal zwischen 30 und 39 verwendet werden. Sie müssen jedoch einen Kanal verwenden, der in Ihrem Empfangsgebiet von keinem Sender belegt ist. Als HF-Kanal wurde werkseitig Kanal 36 voreingestellt.

1 Den OIRT/CCIR-Wahlschalter auf die Position einstellen, die dem verwendeten Fernsehgerät entspricht.

2 Stellen Sie den Prüfsignalschalter (TEST SIG.) auf "ON".

3 Danach wählen Sie am Fernsehgerät einen unbenutzten Kanal. Stimmen Sie das Fernsehgerät ab (Kanal 36), bis das Testbild klar auf dem Fernsehbildschirm zu sehen ist. Falls Kanal 36 von einem Fernsehsender belegt ist, stellen Sie den Recorder mit der Kanaleinstellschraube (CH) auf einen unbenutzten Kanal (30 bis 39) ein und stimmen das Fernsehgerät danach auf diesen Kanal ab.

4 Stellen Sie den Prüfsignalschalter (TEST SIG.) wieder auf "OFF".

Hinweis: Die Einstellung des Videokanals kann ebenfalls mit Hilfe einer bespielten VHS-Videokassette durchgeführt werden. Das Band abspielen und das Fernsehgerät abstimmen, bis das Bild klar auf dem Fernsehbildschirm zu sehen ist und eine saubere Tonwiedergabe erzielt wird.

(GB)

The playback signal from the VCR is converted by the built-in RF converter to a radio frequency (RF) for viewing on an ordinary TV receiver. The RF channel can be set to any channel from 30 to 39. This RF channel has been set to channel 36 at the factory. The RF channel should be set to an unused broadcast channel in your area.

1 Set the OIRT/CCIR selector to the position corresponding to the type of TV used.

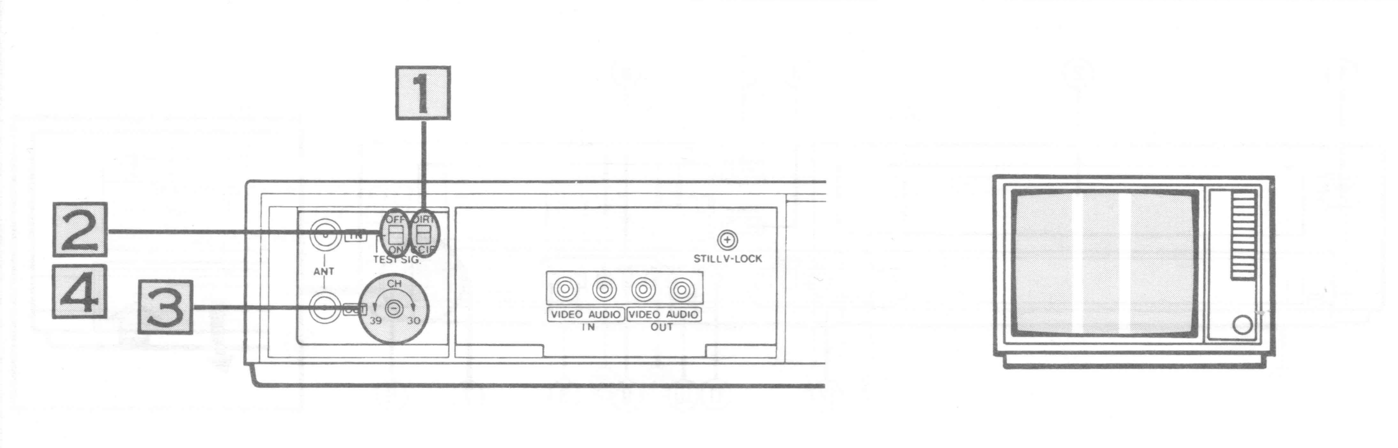
2 Set the TEST SIG. switch to "ON" position.

3 Switch the TV to a spare channel, and adjust the TV tuning (channel 36) so that the test picture is clear. If channel 36 is used by a broadcast station in your area, adjust the RF channel adjustment screw (CH) to select an unused channel from 30 to 39 and tune the TV to that channel.

4 Reset the TEST SIG. switch to "OFF".

Note: RF channel setting is also possible using a prerecorded VHS video cassette. Play back the tape and tune the TV receiver to obtain clear pictures and sound while monitoring the play-back picture on the TV screen.

(P) REGULACJA ODBIORNIKA TV (USTAWIANIE KANALU WIDEO)
(H) A TV-KÉSZÜLÉK BEÁLLÍTÁSA (RF CSATORNA BEÁLLÍTÁSA)



(P)

Sygnały odtwarzania z magnetowidu przetwarzane są przez zainstalowany w magnetowidzie konwerter na sygnały antenowe tak,aby mogły być odbierane przez konwencjonalne odbiorniki TV. Kanał odbiorczy wideo może być regulowany w zakresie od kanału 30 do 39. Fabrycznie ustawiony jest na kanał 36. Kanał odbiorczy wideo musi być ustawiony na kanał nie zajęty przez żadną stację telewizyjną.

1 Selektor OIRT/CCIR ustawić w pozycji właściwej dla systemu odbieranej stacji TV.

2 Ustawić przełącznik sygnału testowego (TEST SIG.) w pozycji włączonej "ON".

3 Ustawić odbiornik TV na wolny numer porządkowy kanału i dokonać strojenia (kanał 36) tak, aby obraz testowy był prawidłowy. Jeżeli kanał 36 używany jest przez stację nadawczą, wkrętem regulacyjnym (CH) ustawić inny kanał, w zakresie 30 — 39 i nastroić odbiornik TV na odbiór ustawionego kanału.

4 Ustawić Przełącznik sygnału testowego (TEST SIG.) w pozycji wyłączonej "OFF".

Uwaga: Ustwianie kanału wideo możliwe jest również przy użyciu nagranej wideokasety VHS. Należy odtworzyć taśmę wyregulować odbiornik telewizyjny tak, aby uzyskać wyraźny obraz i dźwięk podczas odtwarzania.

(H)

A videomagnó video- és hangjelét a beépített rádiófrekvenciás (RF) konverter alakítja át úgy, hogy bármely TV-készüléken látható legyen. Az RF csatorna a 30 — 39-es csatornák közül bárhová beállítható. Az RF csatornát gyárilag a 36-os csatornára állították be. Az RF csatornát olyan helyre kell beállítani, amin az adott területen nincs TV-adás.

1 Állítsa az OIRT/CCIR választó kapcsolót abba az állásba, amely a használt TV-készüléknek megfelel.

2 Állítsa a tesztjel-kapcsolót (TEST-SIG.) "be" állásba (ON).

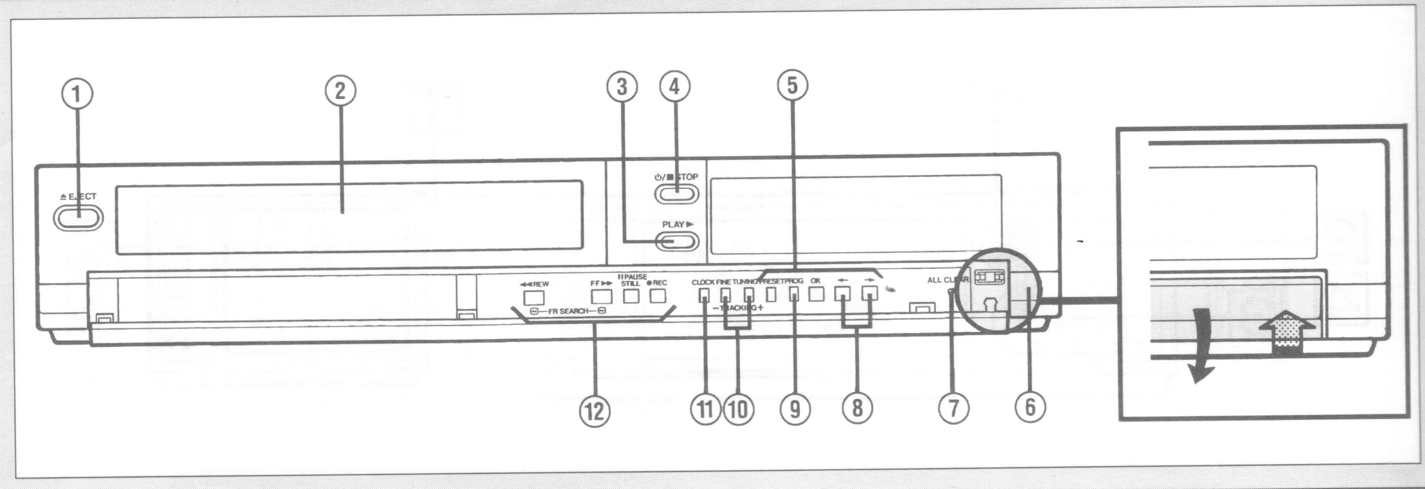
3 Állítsa a TV-t a tartalék csatornára, és hangolja be a TV-t úgy, hogy a beállítóábra tiszta legyen. Amennyiben az adott helyen a 36-os csatornát TV közvetítésre használják, úgy az RF beálltó csavart (CH) úgy forgassa el, hogy egy adásra nem használt csatornát válasszon ki a 30 — 39 csatornák közül, és erre hangolja a TV-t.

4 Állítsa vissza a tesztjel-kapcsolót (TEST SIG) "ki" (OFF) helyzetbe.

Megjegyzés: Az RF csatorna beállítását egy műsoros VHS video video kazetta segítségével is lehet eszközölni. Játssza le a szalagot és hangolja be a TV vevőkészülékét úgy, hogy azon éles képet és hangot kapjon, mialatt kisérje figyelemmel a lejátszott képet a TV képernyőjén.

Ⓓ BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER BEDIENUNGSELEMENTE

ⒼⒷ PART NAMES AND FUNCTIONS



Ⓓ

Frontplatte

① Auswurftaste (EJECT)

② Kassettenladefach

③ Wiedergabetaste (PLAY)

④ Netz-/Stopptaste (⏻/■STOP)

⑤ Uhrzeit/Timer/Abstimm-Tasten

⑥ Fernbedienungsempfänger

⑦ Gesamtlöschtaste (ALL CLEAR)

⑧ Kanalwahltasten

⑨ Programmtaste (PROG)

⑩ Feinabstimm-/Spurlageregler (FINE TUNING/TRACKING)

⑪ Zeiteinstelltaste (CLOCK)

⑫ Hauptfunktionen

Digitales Anzeigefeld

⑬ Funktionsanzeigen

⑭ Kassettenladeanzeige

⑮ Kanalpositionsnummer

⑯ Zeiteinstell-/Zeitschaltuhr-/Zählwerkanzeige

Rückwand

⑰ Antennen-Eingangsbuchse (ANT IN)

⑱ Prüfsignalschalter (TEST SIG.)

⑲ OIRT/CCIR-Wahlschalter
OIRT: Bei Verwendung eines Fernsehgerätes mit OIRT-System auf diese Position stellen.
CCIR: Bei Verwendung eines Fernsehgerätes mit CCIR-System auf diese Position stellen.

⑳ Standbildfang-Einstellschraube (STILL V-LOCK)

㉑ Netzkabel

㉒ Tonausgangsbuchse (AUDIO OUT)

㉓ VIDEOausgangsbuchse (VIDEO OUT)

㉔ Toneingangsbuchse (AUDIO IN)

㉕ VIDEOeingangsbuchse (VIDEO IN)

㉖ Kanal-Einstellschraube (CH)

㉗ Antennen-Ausgangsbuchse (ANT OUT)

ⒼⒷ

Front

① EJECT button

② Cassette loading compartment

③ PLAY button

④ Power on-off/STOP button

⑤ Clock/Tuning/Timer controls

⑥ Remote control detector

⑦ ALL CLEAR button

⑧ Channel selector buttons

⑨ PROGramme button

⑩ FINE TUNING/TRACKING controls

⑪ CLOCK button

⑫ Main functions

Digital Display

⑬ Function indicators

⑭ Cassette loading indicator

⑮ Channel position number

⑯ Clock/Timer/Counter display

Rear

⑰ ANTenna INput terminal

⑱ TEST SIGnal switch

⑲ OIRT/CCIR selector
OIRT: Set to this position when a OIRT system TV is used.
CCIR: Set to this position when a CCIR system TV is used.

⑳ STILL V-LOCK adjustment screw

㉑ Power cord

㉒ AUDIO OUTput terminal

㉓ VIDEO OUTput terminal

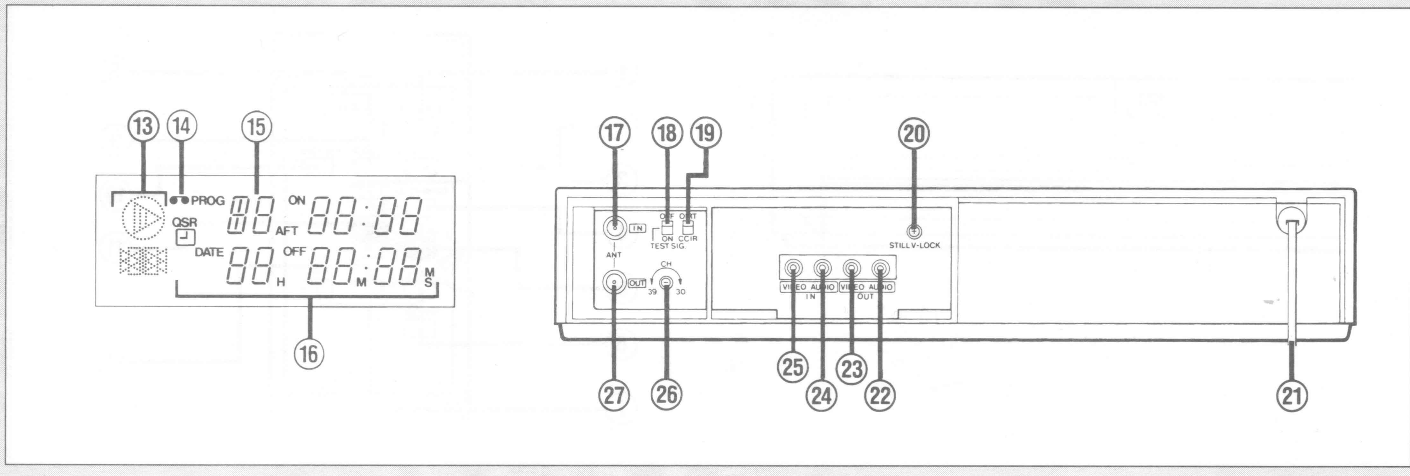
㉔ AUDIO INput terminal

㉕ VIDEO INput terminal

㉖ CHannel adjustment screw

㉗ ANTenna OUTput terminal

Ⓟ NAZWY CZĘŚCI I ICH FUNKCJE
Ⓗ KEZELŐSZERVEK ÉS FUNKCIÓK



Ⓟ

Przód

① Przycisk wyjmowania kasety (EJECT)
② Komora kasety
③ Przycisk odtwarzania (PLAY)
④ Przycisk włączania i wyłączania zasilania (ON/OFF) oraz zatrzymania (STOP) (⏻/■STOP)
⑤ Zespół sterowania zegara/strojenia/programmatora
⑥ Odbiornik zdalnego sterowania
⑦ Przycisk kasowania (ALL CLEAR)
⑧ Przyciski wyboru kanałów
⑨ Przycisk programu (PROG)
⑩ Regulator dostrajania/ścieżki (FINE TUNNING/TRACKING)
⑪ Przycisk ustawiania zegara (CLOCK)
⑫ Główne funkcje

Wyświetlacz cyfrowy

⑬ Wskaśniki wykonywanych funkcji
⑭ Wskaźnik włożenia kasety
⑮ Numer porządkowy kanału
⑯ Wyświetlacz zegara/programamtora/licznika taśmy

Tył

⑰ Wejściowe gniazdo antenowe (ANT IN)
⑱ Przełącznik sygnału testowego (TEST SIG.)
⑲ Selektor systemu OIRT/CCIR
OIRT: Ustawić w tej pozycji, jeżeli odbierane są sygnały telewizyjne w systemie OIRT.
CCIR: Ustawić w tej pozycji, jeżeli odbierane są sygnały telewizyjne w systemie CCIR.
⑳ Wkręt regulacyjny synchronizacji pionowej obrazu zatrzymanego (STILL V-LOCK)
㉑ Przewód zasilania
㉒ Gniazdo wyjściowe dźwięku (AUDIO OUT)
㉓ Gniazdo wyjściowe wideo (VIDEO OUT)
㉔ Gniazdo wejściowe dźwięku (AUDIO IN)
㉕ Gniazdo wejściowe wideo (VIDEO IN)
㉖ Wkręt regulacyjny kanału odbiorczego wideo (CH)
㉗ Wyjściowe gniazdo antenowe (ANT OUT)

Ⓗ

Előlap

① Kazettakidobó gomb (EJECT)
② Kazettatartó
③ Lejátszás (PLAY) gomb
④ Be- ki/STOP gomb (⏻/■STOP)
⑤ Óra idő (időkapcsoló óra) hangoló gombok
⑥ Távvezérlő-érzékelő ablaka
⑦ Törlőgomb (ALL CLEAR)
⑧ Casatomaválasztó gombok
⑨ Programgomb (PROG)
⑩ Finomhangoló és sávontartás beállító gombok (FINE TUNING/TRACKING)
⑪ Óra (CLOCK) gomb
⑫ Üzemmódkapcsoló gombok (fő funkciók)

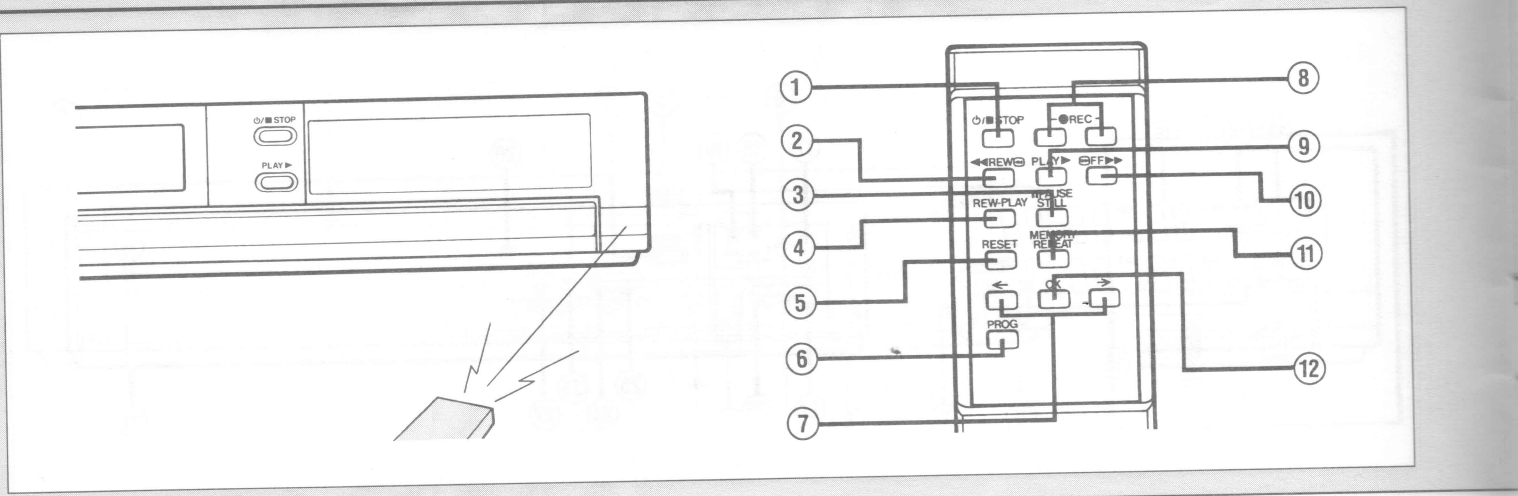
Digitális kijelző

⑬ Üzemódkijelzők
⑭ Kazettabetöltés-kijelző
⑮ Programkijelző
⑯ Óraidő (kapcsolóóra) számláló kijelzők

Hátoldal

⑰ Antennabemenet (ANT IN)
⑱ Beállítójel be/ki kapcsolója (TEST SIG.)
⑲ OIRT/CCIR-választó kapcsoló
OIRT: olyan TV-készülékhez történő csatlakoztatásnál, amelyek OIRT-hangrendszerrel rendelkeznek.
CCIR: olyan TV-készülékekhez történő csatlakoztatásnál, amelyek CCIR-hangrendszerrel rendelkeznek.
⑳ Állókép függőleges szinkronjának beállító szerve (STILL V-LOCK)
㉑ Hálózati csatlakozó-kábel
㉒ Hangkimenet csatlakozó hüvelye (AUDIO OUT)
㉓ Videokimenet csatlakozó hüvelye (VIDEO OUT)
㉔ Hangbemenet csatlakozó hüvelye (AUDIO IN)
㉕ Videobemenet csatlakozó hüvelye (VIDEO IN)
㉖ RF konverter frekvenciájának állító szerve (CH)
㉗ Antennakimenet csatlakozója (ANT OUT)

Ⓓ FERNBEDIENUNG
ⒼⒷ REMOTE CONTROL UNIT



Ⓓ

BEDIENUNG

Die Fernbedienungseinheit während der Bedienung auf den Fernbedienungsempfänger an der Frontplatte des Videorecorders richten.

① **Netz-/Stopptaste (⏻/■STOP)**
Der Videorecorder schaltet sich aus, wenn diese Taste in der Stopp-Betriebsart gedrückt wird.
Wird diese Taste bei Einstellung des Videorecorders auf den Bereitschaftszustand gedrückt, schaltet sich dieser ein.

② **Rückspultaste (REW)**

③ **Pausen-/Standbildtaste (PAUSE/STILL)**

④ **Taste für automatische Rückspulung/Wiedergabe (REW-PLAY)**

⑤ **Zählwerk-Rückstelltaste (RESET)**

⑥ **Programmtaste (PROG)**

⑦ **Kanalwahltasten**

⑧ **Aufnahmetasten (REC)**

⑨ **Wiedergabetaste (PLAY)**

⑩ **Schnellvorlauftaste (FF)**

⑪ **Zählwerkspeicher-/Wiederholtaste (MEMORY/REPEAT)**

⑫ **OK-Taste**

EINSETZEN DER BATTERIEN

1. Den Batteriefachdeckel öffnen.
2. Zwei 1,5-Volt-Batterien der Größe "AA (R6)" gemäß den Zeichen (+) und (–) in das Batteriefach einsetzen.
3. Den Deckel wieder anbringen.

Anmerkungen:

☐ Falls die Fernbedienungseinheit vorraussichtlich längere Zeit nicht verwendet wird, sollten die Batterien entnommen werden.

☐ Die Lebensdauer der Batterien beträgt unter normalen Betriebsbedingungen etwa ein Jahr. Falls die Reichweite der Fernbedienungseinheit zusehends abnimmt, sind die Batterien verbraucht und müssen durch neue ersetzt werden.

☐ Die Fernbedienungseinheit innerhalb eines Winkels von etwa 30° zur Frontplatte des Gerätes bedienen.

☐ Die Reichweite beträgt etwa 6 m, gemessen ab der Frontplatte des Videorecorders.

ⒼⒷ

OPERATION

Aim the unit at the remote control detector on the front of the VCR during operation.

① **Power on-off/STOP button**
The VCR will be turned off if you press the STOP button in the STOP mode.
If this button is pressed when the VCR is in a power stand-by condition, the VCR will go ON.

② **REWind button**

③ **PAUSE/STILL button**

④ **Auto REWind-PLAYback**

⑤ **Counter RESET button**

⑥ **PROG button**

⑦ **Channel selector buttons**

⑧ **RECording buttons**

⑨ **PLAY button**

⑩ **Fast Forward button**

⑪ **Counter MEMORY/Lesson REPEAT button**

⑫ **OK button**

BATTERY INSERTION

1. Open the lid.
2. Insert 2 "AA (R6)" 1.5 volt batteries as indicated by the (+) and (–) signs.
3. Replace the lid.

Notes:

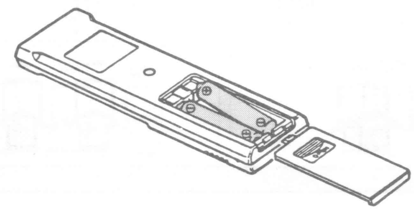
☐ If the remote control unit is not to be used for a long period of time, remove the batteries.

☐ The batterie's life under normal operating conditions is about one year. If the batteries become weak, the operable distance will decrease; when this occurs, replace the batteries.

☐ Operate the remote control unit within a range of approx. 30° from the front of VCR.

☐ Operate the unit within approx. 6 m (20 ft.) from the front of VCR.

ⓟ NADAJNIK ZDALNEGO STEROWEANIA
ⓗ TÁVVEZÉRLŐ EGYSÉG



ⓟ

OBSŁUGA NADAJNIKA

Podczas przesyłania sygnałów skierować nadajnik w stronę odbiornika zdalnego sterowania, znajdującego się w przedniej części magnetowidu.

① **Przycisk włączania i wyłączania zasilania (ON/OFF) oraz zatrzymania (STOP) (⏻/■STOP)**
Wciśnięcie przycisku (STOP) wyłącza zasilanie, jeżeli magnetowid nie realizuje żadnej funkcji związanej z przesuwem taśmy (pozycja "stop").
Jeżeli przycisk ten bedzie wciśnięty w czasie, gdy magnetowid jest w pozycji "Stand-by", zasilanie jest włączane.

② **Przycisk cofania taśmy (REW)**

③ **Przycisk pauzy/zatrzymania obrazu (PAUSE/STILL)**

④ **Automatyczne odtwarzanie po cofnięciu taśmy (REW-PLAY)**

⑤ **Przycisk zerowania licznika taśmy (RESET)**

⑥ **Przycisk programu PROG**

⑦ **Przyciski wyboru kanałów**

⑧ **Przyciski nagrywania (REC)**

⑨ **Przycisk odtwarzania (PLAY)**

⑩ **Przycisk przewijania taśmy do przodu**

⑪ **Przycisk pamięci/powtarzania wybranego obrazu (MEMORY/REPEAT)**

⑫ **Przycisk OK**

WKŁADANIE BATERII

1. Wyjąć pokrywkę.
2. Włożyć dwie baterie "AA (R6)" 1.5 V zgodnie z oznaczeniami biegunów (+) i (–).
3. Wsunąć pokrywkę.

Uwagi:

☐ Jeżeli nadajnik nie jest używany w ciągu długiego czasu, należy wyjąć baterie.

☐ żywotność baterii wynosi około jednego roku. Jeżeli baterie będą wyczerpane, zmniejszy się odległość działania zdalnego sterowania. Jeżeli tak się zdarzy, należy wymienić baterie.

☐ Sterowanie jest możliwe w zakresie 30° od przodu magnetowidu.

☐ Sterowanie iest możliwe w odległości nie większej niż 6 metrów od magnetowidu.

ⓗ

TÁVVEZÉRLŐ EGYSÉG

A távvezérlőt a kezelés alatt a videomagnó előlapján található távvezérlő-érzékelő ablak felé kell irányítani.

① **Be- Kikapcsolás/STOP gomb (⏻/■STOP)**
A videomagnó kikapcsol, ha ezt a gombot stop üzemmódban megnyomjuk.
A videomagnó készenléti állapotában megnyomva ezt a gombot a készülék bekapcsolódik.

② **Gyors visszacsévélés gomb (REW)**

③ **Pillanat állj/állókép gomb (PAUSE/STILL)**

④ **Automatikus képkeresés hátra (REW-PLAY)**

⑤ **Számláló nullázó gomb (RESET)**

⑥ **Programgomb (PROG)**

⑦ **Csatornaválasztó gombok**

⑧ **Felvételgomb (REC)**

⑨ **Lejátszásgomb (PLAY)**

⑩ **Gyors előrecsévélés gomb (FF)**

⑪ **Számláló memória és ismétlés gomb (MEMORY/REPEAT)**

⑫ **Tárológomb (OK)**

ELEMEK BEHELYEZÉSE

1. Az elemtartó rész fedelét távolítsa el.
2. Két darab 1,5 V-os "AA (R6)" mérető elemet helyezzen be a távvezérlő egységbe, a (+) és (–) jelölésnek megfelelően.
3 Az elemtartó rész fedelét helyezze vissza.

Megjegyzés:

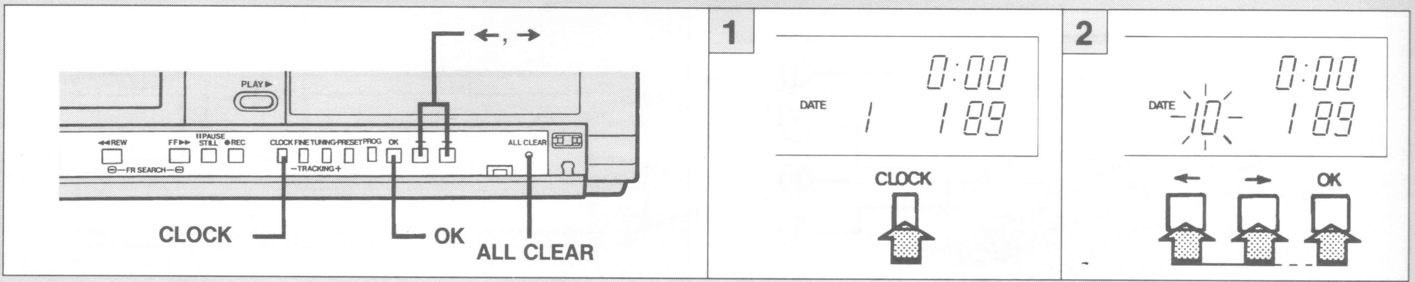
☐ Amennyiben a távvezérlő egységet hosszabb ideig nem használja, vegye ki az elemeket.

☐ Az elemek élettartama normál üzemeltetés mellett kb. 1 év. Amennyiben az elemek legyengültek, a működtetési távolság csökken, ekkor az elemeket cserélje ki újakra.

☐ A távvezérlő egységet az érzéklőablaktól maximum 30°-os szögben működtesse.

☐ A távvezérlővel kb. max. 6 m távolságig működtethető a videomagnó.

Ⓓ EINSTELLEN DER UHRZEIT
ⒼⒷ CLOCK SETTING



Ⓓ

Mit Hilfe der Taste ← oder → die Anzeige zum Blinken bringen, dann die Speichertaste (OK) für die nächste Anzeige drücken.

Beispiel: 9:30, 10, Dezember 1990

1 Drücken Sie die Zeiteinstelltaste (CLOCK).

2 Geben Sie den TAG mit der Taste ← oder → ein.
Beispiel: TAG = 10
Dann die Speichertaste (OK) drücken.

3 Geben Sie den MONAT mit der Taste ← oder → ein.
Beispiel: MONAT = 12
Dann die Speichertaste (OK) drücken.

4 Geben Sie das JAHR mit der Taste ← oder → ein.
Beispiel: JAHR = 90
Dann die Speichertaste (OK) drücken.

5 Geben Sie die STUNDE mit der Taste ← oder → ein.
Beispiel: STUNDE = 09
Dann die Speichertaste (OK) drücken.

6 Geben Sie die MINUTE mit der Taste ← oder → ein.
Beispiel: MINUTE = 30

Für die Nullsekundeneinstellung die Speichertaste (OK) in Übereinstimmung mit einem ausgestrahlten Zeitzeichen drücken. Die Sekunden laufen nach Drücken der Speichertaste (OK) von "00".

GESAMTLÖSCHFUNKTION

Beim Drücken der Gesamtlöschtaste (ALL CLEAR) zeigt das digitale Anzeigefeld "88:88" an, so daß die gegenwärtige Uhrzeit und gewünschte Zeiten für das Aufnehmen von Programmen neu eingegeben werden können.

☐ Die Gesamtlöschtaste (ALL CLEAR) drücken, wenn die Funktionstasten nicht betätigt werden können.

ⒼⒷ

Using the ← or → button, bring up the flashing indication, then press the OK button to bring up the next indication.

Example: 9:30 December 10, 1990

1 Press the CLOCK button.

2 Set the DAY with the ← or → button.
Example: DAY = 10
Then press the OK button.

3 Set the MONTH with the ← or → button.
Example: MONTH = 12
Then press the OK button.

4 Set the YEAR with the ← or → button.
Example: YEAR = 90
Then press the OK button.

5 Set the HOUR with the ← or → button.
Example: HOUR = 09
Then press the OK button.

6 Set the MINUTE with the ← or → button.
Example: MINUTE = 30

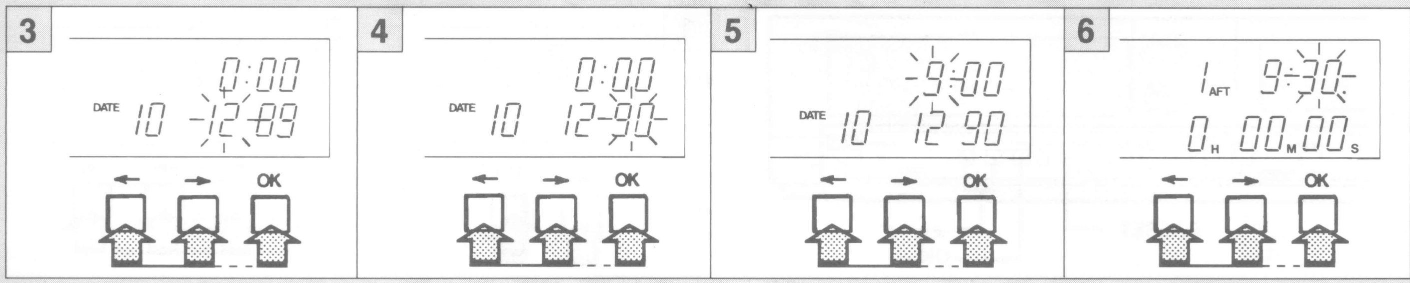
For zero second setting, press the OK button at the same time as an announced time signal. The seconds will begin counting from "00" at the moment the OK button is pressed.

ALL CLEAR FUNCTION

When pressing the ALL CLEAR button, the digital display will read "88:88", so that the current time and the desired times for recording programmes can be reset.

☐ Depress the ALL CLEAR button in the event that the function buttons cannot be activated.

Ⓟ USTAWIANIE ZEGARA
Ⓗ ÓRAIDŐ BEÁLLÍTÁSA



Ⓟ

Wciskając przycisk ← lub →, wyświetlić migające wskazanie wyświetlacza, a następnie wcisnąć przycisk wpisywania (OK) w celu wyświetlenia kolejnego wskazania.

Przykład: 9:30, 10 grudnia 1990

1 Wcisnąć jednokrotnie przycisk ustawiania zegara (CLOCK).

2 Ustawić dzień przyciskiem ← lub →.
Przykład: DZIEŃ = 10
Następnie wcisnąć przycisk (OK).

3 Ustawić miesiąc przyciskiem ← lub →.
Przykład: MIESIĄC = 12
Następnie wcisnąć przycisk (OK).

4 Ustawić rok przyciskiem ← lub →.
Przykład: ROK = 90
Następnie wcisnąć przycisk (OK).

5 Ustawić godzinę przyciskiem ← lub →.
Przykład: GODZINA = 09
Następnie wcisnąć przycisk (OK).

6 Ustawić minuty przyciskiem ← lub →.
Przykład: MINUTY = 30

Aby ustawić wskazanie sekund na wartość "00", należy wcisnąć przycisk (OK) w chwili usłyszenia sygnału czasu. Sekundy będą odliczane od wartości "00" od momentu wciśnięcia przycisku (OK).

KASOWANIE WSKAZANIA CZASU

Jeżeli wciśnięty zostanie przycisk kasowania (ALL CLEAR), na wyświetlaczu cyfrowym pojawi się wskazanie "88:88" i zarówno wskazanie czasu, jak i wszystkie ustawione programy nagrywania zostaną skasowane.

☐ W przypadku, kiedy przyciski funkcyjne nie mogą być włączone, należy zwolnić przycisk kasowania (ALL CLEAR).

Ⓗ

A ← vagy → gombok megnyomására a kijelző egy része villogni kezd, és a tárológomb (OK) megnyomására a következő kijelző rész kezd villogni. Példa az óraidő beállítására:

Állítsa be: 1990. december 10., 9 óra 30 percet.

1 Nyomja meg az óraidő (CLOCK) gombot.

2 Állítsa be a napot (példánkban 10-ét) a ← vagy a → gombokkal, majd nyomja meg a tárológombot (OK).

3 Állítsa be a hónapot (példánkban decembert = 12) a ← vagy a → gombokkal.
Ezután nyomja meg a tárológombot (OK).

4 Állítsa be az évet a ← vagy a → gombokkal (1990. esetén 90-et).
Ezután nyomja meg a tárológombot (OK).

5 Állítsa be az órát a ← vagy a → gombokkal (példánkban 09 órát).
Ezután nyomja meg a tárológombot (OK).

6 Állítsa be a percet a ← vagy a → gombokkal (példánkban 30 percet).

A zéró másodperc beállításához nyomja meg a tárológombot (OK) pontosan akkor, amikor a televízióban vagy rádióban a jelzést hallja. A másodpercek "00"-tól kezdődő számlálása abban a pillanatban kezdődik, amikor a tárológombot (OK) megnyomta.

TELJES TÖRLÉSI FUNKCIÓ

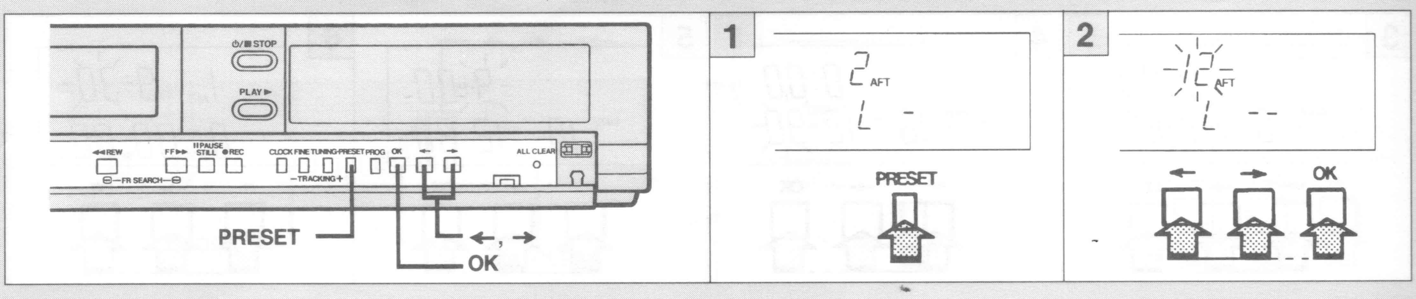
A törlőgomb (ALL CLEAR) megnyomásával a készülékben tárolt minden információ törlődik, a kijelzőn a "88:88" jelenik meg. Ezután az óraidőt, a dátumot, a programidőket újra be kell programozni.

☐ A törlőgombot (ALL CLEAR) csak akkor kell használnia, ha az üzemmód kapcsoló gombok nem működnek megfelelően.



Ⓓ ABSTIMMUNG

ⒼⒷ TUNING CONTROL ADJUSTMENTS



(D)

Vorbereitung

■ Stellen Sie das Fernsehgerät auf den Videokanal ein.

Beispiel: Eingabe von UHF-Kanal "23" in Vorwahlkanal "12".

1 Drücken Sie die Vorabstimmtaste (PRESET).

2 Wählen Sie den gewünschten Vorwahlkanal durch Drücken der Taste ← oder → an (**Beispiel:** "12"). Dann die Speichertaste (OK) drücken.

3 Durch Drücken der Taste ← oder → "L", "H" oder "U" wählen (**Beispiel:** "U"). Dann die Speichertaste (OK) drücken.

☐ Beim Drücken der Taste ← oder → werden die Zeichen "L", "H", "U" und "S" (Übersprung) der Reihe nach als Wellenbereichsanzeige angezeigt.

Wellen-bereichs-anzeige	PAL B/G (SECAM B/G)	PAL (D/K)	SECAM (D/K)
L	2 — 4 X — Z S1 — S2	C1 — C5	R1 — R5
H	5 — 12 S3 — S20	C6 — C12	R6 — R12
U	21 — 69	C13 — C56	21 — 69
S	Übersprungfunktion (Siehe Seite 21)		

4 Wenn Sie die Taste ← oder → drücken, wird automatisch ein Senderkanal abgestimmt.
Hinweis: Da die unterste Wellenbereichsposition zum Abstimmpunkt wird, nachdem ein Wellenberich gewählt worden ist, muß die Taste → gedrückt werden, damit der Kanalsuchlauf startet.
Wenn ein Sender gefunden ist, geht die Kanalanzeige vom Blinken zum Dauerleuchten über, wobei gleichzeitig die Scharfabstimmanzeige (AFT) aufleuchtet.
Vergewissern Sie sich, daß das Bild des empfangenen Kanals das des gewünschten Fernsehsenders ist, und gehen Sie dann zu Schritt **5** über. Falls es sich nicht um den gewünschten Sender handelt, wiederholen Sie Schritt **4**.

5 Der abgestimmte Kanal (Fernsehsender) wird danach durch Druck auf die Speichertaste (OK) eingespeichert. Beim Vorwählen einer anderen Kanalpositionsnummernanzeige die Verfahren in den Schritten **2** bis **5** wiederholen.

6 Beim Drücken der Vorabstimmtaste (PRESET) schaltet der Recorder auf Normalanzeige zurück.

(GB)

Check before starting

■ Set the TV receiver channel to the channel where the RF channel has been preset.

Example: To preset UHF channel "23" to channel position number "12".

1 Press the tuning PRESET button.

2 Select the desired channel position number (**Example:** "12") by pressing the ← or → button. Then press the OK button.

3 Select "L", "H" or "U" (**Example:** "U") by pressing the ← or → button. Then press the OK button.

☐ When the ← or → button is pressed, the character "L", "H", "U" or "S" (skip) will be sequentially displayed as a band indicator.

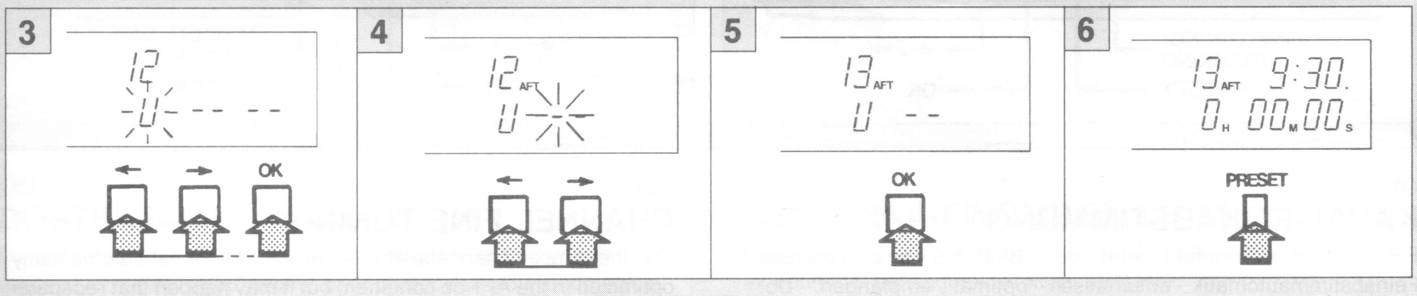
Band Indicator	PAL B/G (SECAM B/G)	PAL (D/K)	SECAM (D/K)
L	2 — 4 X — Z S1 — S2	C1 — C5	R1 — R5
H	5 — 12 S3 — S20	C6 — C12	R6 --R12
U	21 — 69	C13 —C56	21 — 69
S	Skip function (See page 21.)		

4 When the ← or → button is pressed, a channel being used for broadcast will be automatically found.
Note: Since the lowest position of the band becomes the tuning point when a band has been selected, at the beginning please push the → button and then start searching for the channel.
When a channel is located by channel searching, the same search stops and the channel indicator changes from blinking to steady illumination, and at the same time, "AFT" indicator illuminates. Check the TV screen to confirm that the located channel is the channel you want and, if it is, proceed to step **5**. If it is not, repeat step **4**.

5 Press the OK button, and the station selected is memorized.
When presetting another channel position number display, repeat steps **2** to **5** by following the same procedure.

6 When the PRESET button is pressed, the display will return to the normal display.

ⓟ STROJENIE KANAŁÓW
Ⓗ TV-ADÓRA HANGOLÁS



ⓟ

Czynności wstępne

■ Ustawić odbiornik tekewizyjny na kanał wideo.

Przykład: Strojenie 23 kanału w paśmie UHF na "12" numerze porządkowym kanału.

1 Wcisnąć przycisk strojenia (PRESET).

2 Wciskając przycisk ← lub → wybrać żądany numer porządkowy kanału (**Przykład:** "12"). Następnie wcisnąć przycisk (OK).

3 Przyciskiem ← lub → wybrać żądane pasmo "L", "H" lub "U" (**przykład:** "U").
Następnie wcisnąć przycisk (OK).

□ Jeżeli wciskany jest przycisk ← lub →, wyświetlane będą kolejno litery "L", "H", "U" i "S" (omijanie), będące oznaczeniem pasma.

Wskaźnik pasma	PAL B/G (SECAM B/G)	PAL (D/K)	SECAM (D/K)
L	2 — 4 X — Z, S1 — S2	C1 —C5	R1 — R5
H	5 — 12 S3 — S20	C6 — C12	R6 —R12
U	21 — 69	C13 —C56	21 — 69
S	Omijanie kanałów.(zob. str. 22)		

4 Jeżeli wciskany jest przycisk ← lub →, używane przez stacje telewizyjne kanały będą automatycznie wybierane.
Uwaga: Po wybraniu pasma ustawiana jest najniższa pozycja kanałów i strojenie rozpoczyna się z chwilą wciśnięcia przycisku →.
Jeżeli kanał jest wybrany, proces strojenia zostaje zatrzymany i wskazanie kanału zmieni się z migającego na ciągłe i jednocześnie wyświetlony zostanie wskaźnik automatycznej regulacji częstotliwości "AFT". Sprawdzić na ekranie odbiornika TV, czy wybrany został żądany kanał; jeśli tak, przystąpić do wykonywania czynności wg. punktu **5**, jeśli nie powtórzyć czynności wg. punktu **4**.

5 Wcisnąć przycisk (OK); wybrana stacja zostaje zapamiętana.
Jeżeli strojone mają być dalsze stacje pod pozostałymi numerami kanałów, powtórzyć czynności wg. punktów **2** do **5**.

6 Jeżeli wciśnięty zostanie przycisk strojenia (PRESET), wyświetlacz powróci do wyświetlania normalnych wskazań.

Ⓗ

Elökészületek

■ Állítsa be a TV vevőkészülék csatornáját arra a csatornára amelyre as RF csatorna be lett állítva.

Példa: Állítsa be az UHF 23. csatornát 12. programhelyre.

1 Nyomja meg a hangolás-előválasztó (PRESET) gombot.

2 Állítsa be a kívánt programhelyet a ← vagy a → gombokkal (**példánkban:** "12"-re). Nyomja meg a tárológombot (OK).

3 A ← vagy a → gombokkal az "L", "H" vagy az "U" jelzést válassza ki. Példánkban az UHF sávnak az "U" jelzés felel meg. Ezután nyomja meg a tárológombot.

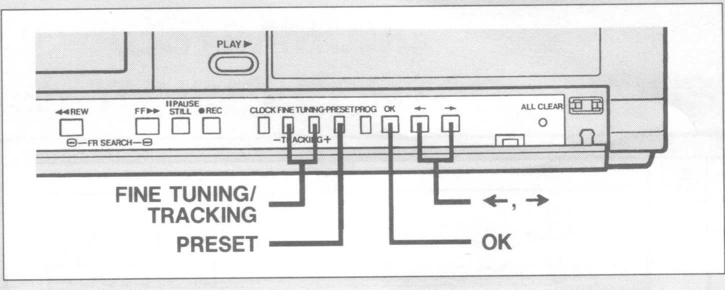
□ A ← vagy a → gombokkal az "L", "H", "U" és az "S" ("átugrás") jelzések állíthatók be sorrendben egymás után, amit a kijelző is mutat. Az említett jelzések a táblázatban megadott sávoknak felelnek meg.

Sávjelzés	PAL B/G (SECAM B/G)	PAL (D/K)	SECAM (D/K)
VHFL = "L"	2 — 4 X — Z, S1 — S2	C1 — C5	R1 — R5
VHFH = "H"	5 — 12 S3 — S20	C6 — C12	R6 — R12
UHF = "U"	21 — 69	C13 — C56	21 — 69
S	ugrásfunkció (Lásd 22. old.)		

4 Ha a ← vagy a → gombot megnyomja, a videomagnó automatikusan egy adóállomásra hangol.
Megjegyzés: Ha a hangolás eléri a kiválasztott sáv legalsó tartományát, meg kell nyomni a → gombot és a hangolás újra megindul.
Ha a készülék egy TV-adóra hangolódik, a csatornakijelzés villogása megszűnik, és tartósan világít. Ezzel egyidejűleg az AFT-jelzés is kigyullad, jelezve, hogy megtörtént a pontos adóra hangolás. Ellenőrizze a TV-készüléken a képet, és győződjön meg arról, hogy a kívánt TV-adást veszi-e?
Ha igen, folytassa a beállítást az **5**. pont szerint. Ha a nem kívánt TV-adóra hangolt a készülék, ismételje meg a **4**. pontban leírtakat.

5 A kívánt csatorna beállítása után nyomja meg a tárológombot (OK).
Amennyiben más programnyelvekre is kíván TV-adókat beprogramozni, ismételje meg a **2 — 5** pontban leírtakat.

6 A hangolás-előválasztó gombot (PRESET) megnyomva a készülék kijelzője normál állapotba kerül.



(D)

KANAL-FEINABSTIMMUNG

Für die Vorwahlkanäle wird das Bild bei eingeschalteter Feinabstimmautomatik automatisch optimal empfangen. Der Empfang kann jedoch manchmal durch Feinabstimmung bei ausgeschalteter Feinabstimmautomatik etwas verbessert werden, wenn die Signale schwach sind oder im betreffenden Kanal Störungen auftreten.

1 Die Vorabstimmtaste (PRESET) drücken.

2 Drücken Sie zur Wahl des unzulänglich abgestimmten Vorwahlkanals die Taste ← oder →.

3 Die Feinabstimm-/Spurlagetaste (FINE TUNING/TRACKING, –, +) bis zum bestmöglichen Bild und Ton drücken. Beim Drücken dieser Taste erlischt die Anzeige für automatische Feinabstimmung (AFT), wonach eine Feinabstimmung vorgenommen werden kann.

4 Dann die Vorabstimmtaste (PRESET) drücken.
Hinweis: Um die eingeschaltete Feinabstimmautomatik zurückzuschalten, die Vorabstimmtaste (PRESET) einmal drücken, die Kanalpositionsnummer wählen, die Speichertaste (OK) drücken und schließlich nochmals die Vorabstimmtaste (PRESET) drücken. Falls sich der Videorecorder nicht auf den Zustand der eingeschalteten Feinabstimm automatik umschaltet, diesen erneut voreinstellen. (Siehe Seite 19.)

ÜBERSPRUNGFUNKTION

Mit dieser Funktion kann der Recorder so eingestellt werden, daß unbelegte Vorwahlkanäle später automatisch übersprungen werden.
Beispiel: Überspringen des Kanals Nr. "10".

1 Drücken Sie die Vorabstimmtaste (PRESET).

2 Wählen Sie den zu überspringenden Vorwahlkanal durch Drücken der Taste ← oder → an (**Beispiel:** "10"). Dann die Speichertaste (OK) drücken.

3 Drücken Sie danach die Taste ← oder →, bis auf der Wellenbereichsanzeige "S" erscheint.
Hinweis: "S" steht für "Übersprungfunktion".
Zum Löschen des Übersprung-Betriebszustands wählen Sie den gewünschten Kanalbereich durch erneutes Drücken der Taste ← oder → und führen eine neue Vorabstimmung durch. (Siehe Seite 19.)

4 Die Speichertaste (OK) drücken.

5 Abschließend drücken Sie wieder die Vorabstimmtaste (PRESET). Der Recorder schaltet auf Normalanzeige zurück.

(GB)

CHANNEL FINE TUNING

For the preset channels, the received picture is automatically optimized in the AFT on condition, but it may happen that reception can be somewhat improved, if signals are weak or if the channel is disturbed by interference, by fine tuning with the AFT off.

1 Press the PRESET button.

2 Press the ← or → button to select the unsatisfactory channel.

3 Press the FINE TUNING/TRACKING (– or +) button until obtaining the best possible picture and sound. When the FINE TUNING/TRACKING button is pressed the AFT indicator is turned off, and the fine tuning can then be made.

4 Then press the PRESET button.
Note: To reset AFT from "off" to "on", press the PRESET button once, select the channel position number, press the OK button, and once again press the PRESET button.
If the AFT isn't reset to "on" despite performing the above operation, preset it once again (see page 19).

SKIP FUNCTION

The skip function gives you the possibility to jump the unused channels.

Example: To skip channel position number "10".

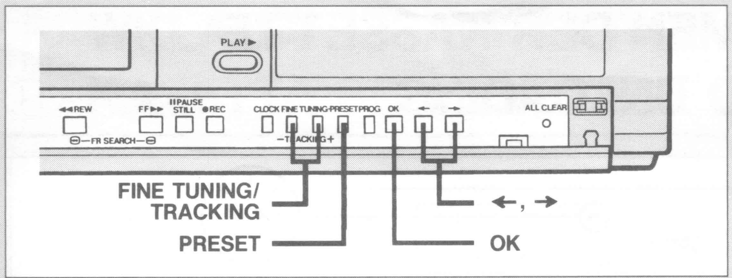
1 Press the PRESET button.

2 Press the ← or → button to select the channel position number (**Example:** "10") to be skipped.
Then press the OK button.

3 Press the ← or → button until the band indicator shows "S".
Note: "S" denotes SKIP.
To cancel the SKIP mode, press the ← or → button once again to select the band to be received, and then preset once again (see page 19).

4 Press the OK button.

5 When the PRESET button is pressed, the display will return to the normal display.



Ⓟ

DOSTRAJANIE KANAŁÓW

Podczas strojenia kanałów odbiór sygnałów telewizyjnych jest automatycznie optymalizowany przy pomocy układu automatycznej regulacji częstotliwości (AFT), ale czasami odbiór może być poprawiony przy pomocy dostrajania, jeżeli sygnały są słabe, lub kanał jest zakłócony przez sąsiednie stacje.

1 Wcisnąć przycisk strojenia (PRESET).

2 Przyciskiem ← lub → wybrać kanał źle odbierany.

3 Wciskając przycisk dostrajania/regulacji ścieżki (FINE TUNING/TRACKING) (– lub +) ustawić możliwie najlepszy obraz i dźwięk. Jeżeli jeden z przycisków (FINE TUNING/ TRACKING) zostanie wciśnięty, samoczynnie wyłączy się automatyczna regulacja częstotliwości (zniknie wskaźnik "AFT"), aby umożliwić dostrajanie kanałów.

4 Wcisnąć przycisk strojenia (PRESET).
Uwaga: Aby przywrócić działanie automatycznej regulacji częstotliwości należy wcisnąć jednokrotnie przycisk strojenia (PRESET).
Jeżeli po wykonaniu powyżej opisanych czynności nie działa automatyczna regulacja częstotliwości, należy przeprowadzić strojenie kanału od początku (zob. str. 22).

OMIJANIE KANAŁÓW

Funkcja ta umożliwia omijanie nieużywanych numerów kanałów.

Przykład: Omijanie "10" numeru porządkowego kanału.

1 Wcisnąć przycisk strojenia (PRESET).

2 Wciskając przycisk ← lub → wybrać numer porządkowy kanału, który ma być omijany (**Przykład:** "10").
Następnie wcisnąć przycisk (OK).

3 Wciskać przycisk ← lub → aż do wyświetlenia wskazania "S".
Uwaga: Symbol "S" oznacza omijanie.
Aby skasować omijanie kanałów należy wciskać ponownie przycisk ← lub → aż do wybrania pasma, które jest odbierane i następnie ponownie wykonać strojenie. (zob. str. 20)

4 Wcisnąć przycisk (OK)

5 Jeżeli wciśnięty zostanie przycisk (PRESET), wyświetlacz powróci do wyświetlania normalnych wskazań.

Ⓗ

CSATORNA-FINOMBEÁLLITÁS

Egy adott programhelyre a kiválasztott TV-csatorna automatikusan az optimális behangolással kerül tárolásra.
Egyes esetekben előfordulhat, hogy a vétel javítható (például, ha az a jel gyenge, vagy a venni kívánt csatornát valami zavarja) kézi finomhangolással.

1 Nyomja meg az előválasztó (PRESET) gombot.

2 Válassza ki a ← vagy a → gombokkal a nem megfelelően működő csatornát.

3 A finomhangoló és sávontartás beállító gombokkal (FINE TUNING/TRACKING, –, +) állítsa be a legkedvezőbb képet és hangot.
Ezeket a gombokat működtetve kialszik a kijelzőn az AFT (automatikus finombeállítás) felirat.

4 Ezután nyomja meg az előválasztó (PRESET) gombot.
Megjegyzés: Az automatikus finombeállítás (AFT) kikapcsolt helyzetből viszszakapcsolható, ha az előválasztó (PRESET) gombot egyszer megnyomja, a programhelyet kiválasztja, a tárológombot (OK) megnyomja, és végül még egyszer megnyomja az előválasztó gombot (PRESET). (Lásd 22. old.)

UGRÁSFUNKCIÓ

Ez a funkció lehetővé teszi a nem használt programhelyek átugrását.
Példa: A 10. programhely átugrása.

1 Nyomja meg az előválasztó (PRESET) gombot.

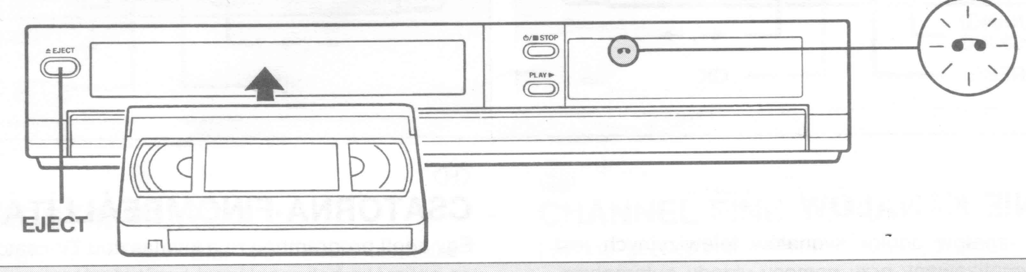
2 Állítsa be az átugrandó programhely számát a ← vagy a → gombokkal (**például** "10").
Ezután nyomja meg a tárológombot (OK).

3 A ← vagy → gombokkal állítsa be az "S" jelzést a kijelzőn.
Megjegyzés: az "S"= SKIP, azaz ugrást jelent.
Az ugrásüzemmód törlésére nyomja meg a ← vagy a → gombot még egyszer a venni kívánt sáv beállításához, majd újra indítsa a hangolást. (Lásd 20. old.)

4 Nyomja meg a tárológombot (OK).

5 Végül nyomja meg újra az előválasztó (PRESET) gombot. A kijelző a normál állapotra kapcsol vissza.

Ⓓ EINLEGEN UND ENTNEHMEN DER KASSETTE
Ⓖⓑ CASSETTE LOADING AND UNLOADING



Ⓓ

EINLEGEN

Sobald Sie die Videokassette etwa halb in den Recorder geschoben haben, wird sie vom Gerät übernommen und automatisch eingezogen. Zur Bestätigung leuchtet die Kassettenanzeige.

Automatische Wiedergabe

Wenn eine Videokassette eingeschoben wird, deren Löschschutzlasche ausgebrochen wurde, gibt das Gerät automatisch das Band wieder.

ENTNEHMEN

Zum Entnehmen der Kassette drücken Sie die Auswurftaste (EJECT). Die Kassette gleitet danach aus dem Gerät.

Automatischer Kassettenauswurf

Wenn eine Videokassette ohne Löschschutzlasche bis zum Bandende wiedergegeben wird, wird das Band automatisch zurückgespult und die Kassette anschließend ausgeworfen.

Automatische Rückspulung mit Kassettenauswurf

Wenn die Auswurftaste (EJECT) bei gedrückter Rückspultaste (REW) gedrückt wird, wirft der Videorecorder die Kassette nach der Rückspulung des Bandes bis zum Anfang oder bis zur Zählwerk-Memoryposition ("0H00M00S") automatisch aus.

Kassettenauswurf im Bereitschaftszustand

Eine Videokassette wird nach Drücken der Auswurftaste (EJECT) ausgeworfen, selbst wenn sich der Videorecorder im Bereitschaftszustand befindet.

VORSICHT:
Fassen Sie nicht mit der Hand in den Kassettenschlitz, da hierbei Verletzungsgefahr besteht. Es dürfen auch keine Fremdkörper in das Gerät gesteckt werden.
Kinder sind vom Gerät fernzuhalten!

LÖSCHSCHUTZLASCHE

Falls die Löschschutzlasche an der Rückseite der Video-Kassette entfernt wurde, können keine Aufnahmen durchgeführut werden. Bei ausgebrochener Löschschutzlasche (an der Kassettenrückseite) werden Ihre Aufnahmen vor versehentlichem Löschen geschützt. (Die Lasche muß komplett entfernt werden.)
Zum erneuten Aufnehmen überkleben Sie die Öffnung zweifach mit Klebeband, um die Öffnung vollständig abzudecken.

Ⓖⓑ

LOADING

When a video cassette is inserted, it will be loaded automatically and the cassette indicator will illuminate.

Auto play

The VCR will playback a tape automatically when a video cassette is inserted whose erasure-prevention tab has been removed.

UNLOADING

The video cassette will be unloaded when the EJECT button is pressed.

Auto eject

When a video cassette without an erasure-prevention tab is played to the end of the tape, the tape will be automatically rewound and then the cassette will be ejected.

Auto rewind eject

When the EJECT button is pressed while the REW button is kept depressed, the VCR will automatically eject the cassette after the tape has been rewound to the beginnig or to the counter memory position ("0H00M00S").

Off power eject

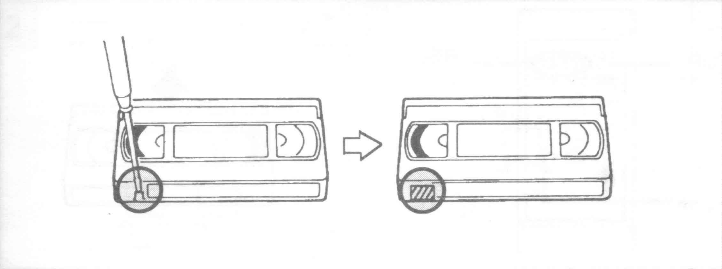
A video cassette will be ejected when the EJECT button is pressed even with VCR is in stand-by condition.

CAUTION:
Do not put your hand or other objects behind the cassette door because of the risk of injury or an accident.
Particularly keep small children away from the VCR.

ERASURE-PREVENTION TAB

If the erasure-prevention tab on the back of the video cassette is removed, it can not be recorded. This tab is designed to prevent the accidental erasure of recorded material. (The tab should be snapped off at its base, and removed completely.)
To record onto the same cassette again, place two layers of adhesive tape over the space where the tab was, so as to cover the space completely.

(P) WKŁADANIE I WYJMOWANIE KASETY
(H) KAZETTA BEHELYEZÉSE ÉS KIVÉTELE



(P)

WKŁADANIE

Gdy wideokaseta jest wkładana, magnetowid wciąga ją automatycznie i wyświetlany zostaje wskaźnik kasety.

Automatyczne odtwarzanie

Jeżeli włożona zostanie kaseta z usuniętą płytką zabezpieczającą przed nagraniem, magnetowid zacznie ją automatycznie odtwarzać.

WYJMOWANIE

Wideokaseta jest automatycznie wysuwana po wciśnięciu przycisku wyjmowania kasety (EJECT).

Automatyczne wysuwanie kasety

Jeżeli w czasie odtwarzania kasety z usuniętą płytką zabezpieczającą przed nagraniem taśma przewinie się do końca, magnetowid automatycznie cofnie taśmę do początku i następnie wysunie kasetę.

Automatyczne wysuwanie kasety po cofnięciu taśmy.

Jeżeli przycisk wyjmowania kasety (EJECT) zostanie wciśnięty, podczas wciskania przycisku cofania taśmy (REW), magnetowid wysunie automatycznie kasetę po cofnięciu taśmy do początku lub do pozycji pamięci licznika (''0H00M00S'')

Wyjmowanie kasety przy wyłączonym zasilaniu

Wideokaseta może być wyjęta przyciskiem wyjmowania kasety (EJECT) nawet przy wyłączonym zasilaniu.

OSTRZEŻENIE:
Nie wkładać rąk ani żadnych innych przedmiotów do komory kasety, ponieważ może to być przyczyną uszkdzeń. Nie należy pozwalać małym dzieciom na obsługę i zabawę w poblizu magnetowidu.

ZABEZPIECZENIE WIDEOKASETY PRZED NAGRANIEM

Jeżeli płytka zabezpieczająca przed nagraniem, znajdująca się na spodzie kasety, jest wyłamana, zarówno nagranie obrazu jak i dźwięku nie jest możliwe. Usunięcie płytki zabezpiecza przed przypadkowym skasowaniem nagrania. (Płytka powinna być wyłamana u podstawy i całkowicie usunięta.)
Aby tę samą kasetę nagrać ponownie należy całkowicie zakleić otwór po płytce podwójną warstwą taśmy samoprzylepnej.

(H)

BETÖLTÉS

A kazetta behelyezésekor az automatikusan behúzásra kerül, és a kijelzőn kigyullad a kazettajelzés.

Automatikus lejátszás

A videomagnó automatikusan megkezdi a lejátszást akkor, ha olyan vidokazettát helyez be, amelynek biztonsági lemeze már ki van törve.

KIVÉTEL

A kazetta kitolódik a kazettakidobó gomb (EJECT) megnyomására.

Automatikus kazettakidobás

Lejátszáskor a szalag végén a készülék automatikusan visszacsévéli a szalagot, és kidobja a kazettát, ha annak biztonsági lemeze már ki van törve.

Automatikus visszacsévélés kazettakidobással

Ha a kidobógombot (EJECT) is működteti megnyomott gyors visszacsévélés gomb esetén (REW), a készülék kidobja a kazettát a szalag elején, vagy a számláló ''0H00M00S'' állásban, ha a számlálómemória is be van kapcsolva.

Kazettakidobás készenléti állapotban is

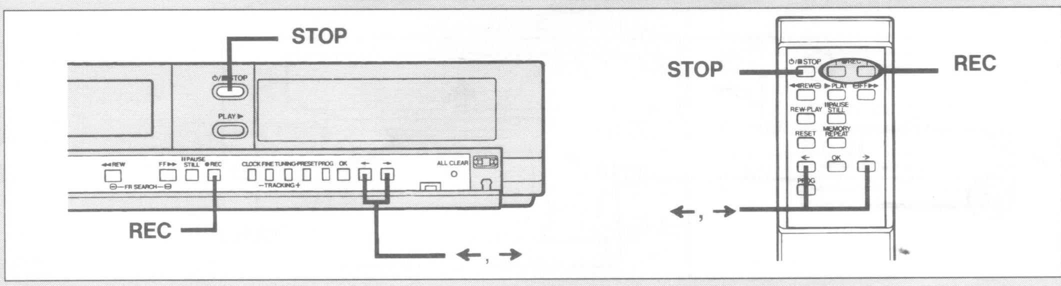
A készülék kidobja a kazettát akkor is, ha készenléti állapotban nyomja meg a kidobógombot (EJECT).

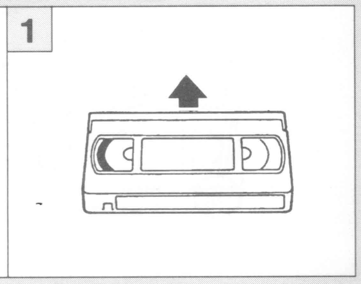
FÍGYELMEZTETÉS:
Ne nyúljon be kézzel vagy tárggyal a kazettaablakon, mert ez sérülést, balesetet okozhat.
Kisgyermeket tartson távol a videomagnótól.

TÖRLÉST MEGAKADÁLYOZÓ LAP

Ha a törlést megakadályozó lapot kitöri (ez a kazetta hátsó részén található) a kazettára nem lehet újabb felvételt készíteni. Ez a lap arra szolgál, hogy megakadályozza a felvett anyagok véletlen letörlését.
Amennyiben ugyanarra a kazettára mégis új felvételt kíván készíteni, ragasszon egy kis ragasztószalagot arra a helyre, ahol a lap volt úgy, hogy az teljesen fedje le a nyitott rést.

(D) AUFNAHME VON FERNSEHSENDUNGEN
(GB) RECORDING TELEVISION BROADCASTS





(D)

Vorbereitung

■ Stellen Sie das Fernsehgerät auf den Videokanal (Kanal 36) ein.

1 Legen Sie eine Videokassette ein.

2 Geben Sie durch Drücken der Tasten ←, → die Nummer des Kanals ein, von dem aufgenommen werden soll.

3 Drücken Sie die Aufnahmetaste (REC).

4 Zur Beendigung der Aufnahme drücken Sie die Stopptaste (STOP).

SOFORTSTART-TIMERAUFNAHME (QSR)

Sie können die Timerfunktion des Videorecorders auch direkt aktivieren, indem Sie innerhalb von zehn Sekunden nach Aufnahmebeginn eine Aufnahme-Stoppzeit eingeben.

Die Stunde/Minute der Ausschaltzeit mit Hilfe der Aufnahmetaste (REC) oder der Tasten ← und → eingeben.

Beispiel: 10:45

Aufnahmetaste (REC): um 30 Minuten

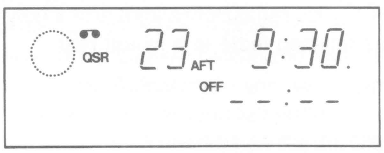
Taste ←: um 1 Minute zurückstellen

Taste →: um 1 Minute vorstellen

Überprüfung/Änderung

Wird während der Sofortstart-Timeraufnahme die Aufnahmetaste (REC) gedrückt Wird die eingestellte Stoppzeit zehn Sekunden lang auf dem Anzeigefeld angezeigt. Falls gewünscht, können Sie innerhalb dieser zehn Sekunden durch Drücken der Aufnahmetaste (REC) bzw. der Taste ← oder → eine neue Stoppzeit eingeben.

Hinweis: Nachdem Sie durch Drücken der Aufnahmetaste (REC) mit der Bildaufzeichnung begonnen haben, drücken Sie einmal die Taste ←, um die Anzeige "QSR – – : – –" zu erhalten; dadurch tritt die Rückspulautomatik beim Erreichen des Bandendes nicht in Funktion (um Aufnehmen auf ein bereits bespieltes Band zu verhindern).



(GB)

Check before starting

■ Set the channel selector of your TV receiver to VCR operating channel (channel 36).

1 Insert a video cassette.

2 Press the ←,or → button for the channel to be recorded.

3 Press the REC button.

4 To stop the recording, press the STOP button.

QUICK START RECORDING (QSR) TIMER

If ending time for recording is set within 10 seconds after normal recording has started, the VCR will be set in QSR timer recording mode.

Set the ending hour/minute by the REC and ←, → buttons.

Example: 10:45

REC button: by 30 minutes

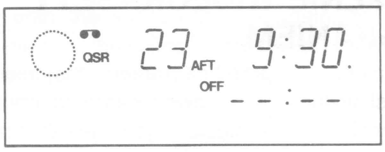
← button: reduce by 1 minute

→ button: advance by 1 minute

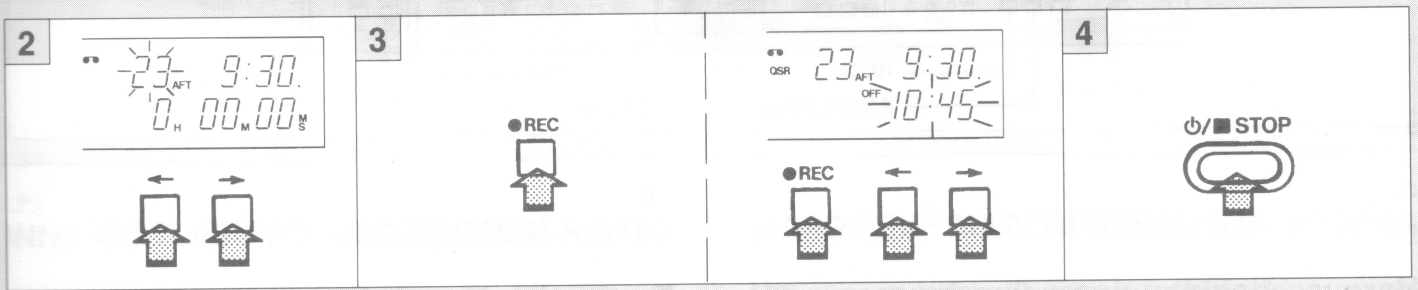
Check/change

When the REC button is pressed during QSR recording, QSR ending time will be displayed for 10 seconds. The QSR ending time can be changed by pressing the REC or ←, → buttons during this 10 seconds period.

Note: When starting to record a picture, after you press the REC button, press the ← button once in order to get "QSR – – : – –" on the display. If you do this, the "Auto rewind" function does'nt operate (to prevent recording over an already used tape).



Ⓟ NAGRYWANIE PROGRAMÓW TELEWIZYJNYCH
Ⓗ TV-ADÁSOK FELVÉTELE



Ⓟ

Czynności wstępne

■ Selektorem kanatów w odbiorniku TV wybrać kanal odbiorczy wideo (kanal 36).

1	Włożyć wideokasetę.
2	Przyciskiem cyfrowym ← lub → ustawić numer porządkowy kanału, na którym nadawany jest program przeznaczony do nagrywania.
3	Wcisnąć przycisk nagrywania (REC).
4	Aby zatrzymać nagrywanie należy wcisnąć przycisk (STOP).

NAGRYWANIE Z NATYCHMIASTOWYM ROZPOCZĘCIEM (QSR)

Jeżeli w ciągu 10 sekund od momentu rozpoczęcia normalnego nagrywania ustawiony zostanie czas zakończenia nagrywania, magnetowid realizować będzie nagrywanie z natychmiastowym rozpoczęciem (QSR).

Ustawić godzinę/minuty czasu zakończenia nagrywania przy pomocy przycisku nagrywania (REC) i przycisków ← i →.

Przykład: 10:45

Przycisk nagrywania (REC): co 30 min.

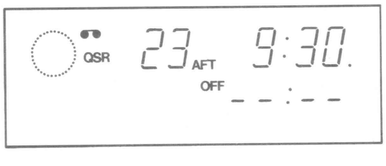
Przycisk ←: zmniejszanie co 1 min.

Przycisk →: zwiększanie co 1 min.

Sprawdzanie/wprowadzanie zmian

Wciśnięcie przycisku (REC) w trakcie realizacji nagrywania z natychmiastowym rozpoczęciem (QSR) powoduje wyświetlenie czasu zakończenia nagrywania, w ciągu 10 sekund. W tym momencie, w ciągu tych 10 sekund, możliwa jest zmiana czasu zakończenia nagrywania przyciskami nagrywania (REC), ← lub →.

Uwaga: Jeżeli rozpoczęte jest nagrywanie wciśnięciem przycisku nagrywania (REC), wcisnąć jednokrotnie przycisk ← tak, aby na wyświetlaczu wyświetlone zostało wskazanie "QSR – – : – –". Jeżeli czynności te zostaną wykonane, funkcja "automatycznego cofania taśmy" zostaje wyłączona (dla uniknięcia ponownego nagrania na już nagranej taśmie).



Ⓗ

Felvétel előtti előkészületek

■ Állítsa a TV-készüléket a 36. csatornára (illetve ahová a videomagnót beállította).

1	Helyezzen be egy kazettát.
2	A ← vagy → gombbal állítsa be a programhelyet, ahová a venni kívánt TV-adót beprogramozta.
3	Nyomja meg a felvétel gombot (REC).
4	A felvétel leállítására nyomja meg a STOP gombot.

GYORS FELVÉTELKEZDÉS (QSR) ÉS IDŐKAPCSOLÓ

A gyors felvételkezdés (QSR) funkció lehetővé teszi, hogy a felvételt megkezdje és az indítás után 10 másodpercen belül a felvétel leállításának idejét is beprogramozza.

A kikapcsolási idő (óra és perc) a felvételi gomb (REC) vagy a ← ; → gombokkal állítható be.

Példa: 10.45-kor kapcsoljon ki a készülék felvételről.

Felvételgomb (REC) megnyomása: 30 perc.

← gomb megnyomása: 1 perces idővel csökkenthető az idő.

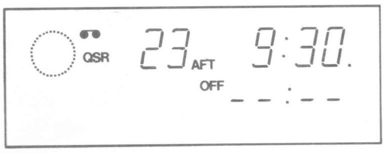
→ gomb megnyomása: 1 perces idővel növelhető az idő.

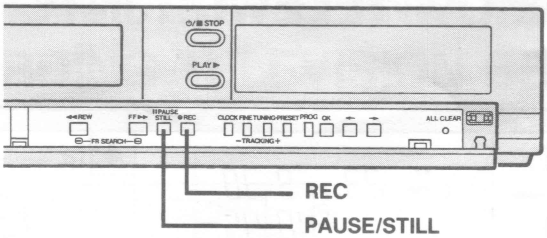
Ellenőrzés, változtatás

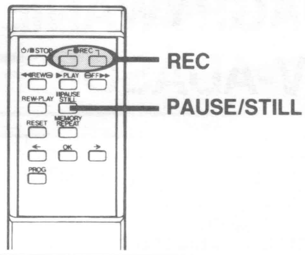
A gyors felvételkezdés időkapcsoló üzemmód alatt, ha megnyomja a felvételgombot (REC), a beállított kikapcsolási idő ellenőrizhető és 10 másodpercig a kijelzőn megjelenik.

Ez alatt a 10 másodperc alatt módosítható a kikapcsolási idő a felvétel (REC) vagy ← és → gombokkal.

Megjegyzés: Ha a felvétel megkezdése után megnyomja a felvételgombot (REC), majd egyszer a ← gombot, a kijelzőn megjelenik a "QRS – –:– –" jelzés. Ekkor kiiktatódik az automatikus visszacsévélő funkció a szalag végén és ezzel elkerülhető, hogy véletlenül még egyszer felvegyen a szalagra.







(D)

ANDERE AUFNAHMEMÖGLICHKEITEN

Herausschneiden unerwünschten Sequenz während der Aufnahme

1 Drücken Sie die Pause/Standbild-Taste (PAUSE/STILL) während der Aufnahme. Das Fernsehbild wird dann nicht aufgenommen.

2 Drücken Sie die Aufnahmetaste (REC), um die Aufnahme fortzusetzen.
Hinweis: Falls die Aufnahmepause REC PAUSE länger als fünf Minuten andauert, schaltet der Videorecorder automatisch auf die Stoppbetriebsart um, um Bandbeschädigung zu vermeiden.

Aufnahme eines Programms bei gleichzeitigem Betrachten eines anderen

1 Beginnen Sie mit der Aufnahme des gewünschten Fernsehprogramms.

2 Wählen Sie das gewünschte Programm mit dem Kanalwahlschalter des Fernsehgerätes.

(GB)

OTHER RECORDING POSSIBILITIES

If you wish to avoid recording unwanted sequence

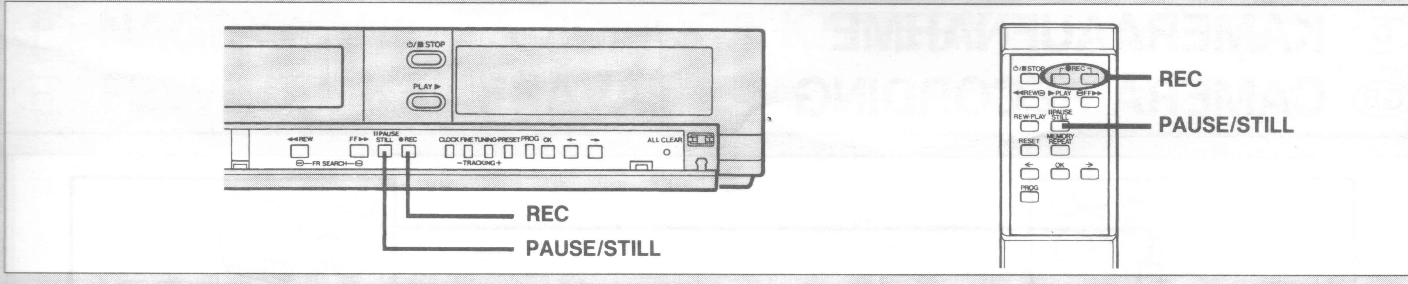
1 During recording, press the PAUSE/STILL button. The TV picture will not be recorded.

2 Press the REC button, and the recording will resume.
Note: If REC PAUSE mode continues for about five minutes, the VCR will automatically go into the stop mode in order to prevent the tape from damage.

Recording one programme while watching another

1 Start recording the desired TV programme.

2 Select the desired programme position on your TV receiver.



(P)

INNE MOŻLIWOŚCI NAGRYWANIA

Pomijanie niepożądanych sekwencji podczas nagrywania

1 Wcisnąć przycisk PAUSE/STILL podczas nagrywania. Obraz TV nie będzie nagrywany.

2 Wcisnąć przycisk nagrywania (REC) w celu kontynuacji nagrywania.
Uwaga: Podczas trwania przerwy w nagrywaniu REC PAUSE dłuższej niż około 5 minut, magnetowid samoczynnie przełączy się w stan "stop", w celu uniknięcia uszkodzenia taśmy.

Nagrywanie jednego programu podczas oglądania innego

1 Rozpocząć nagrywanie żądanego programu.

2 Wybrać żądany program na aparacie TV.

(H)

MÁS FELVÉTELI LEHETŐSÉGEK

Ha a nem kivánt részek felvételét kerülni kivánja

1 Felvétel közben a szünet/állókép (PAUSE/STILL) gomb megnyomásával a TV-kép felvétele leáll.

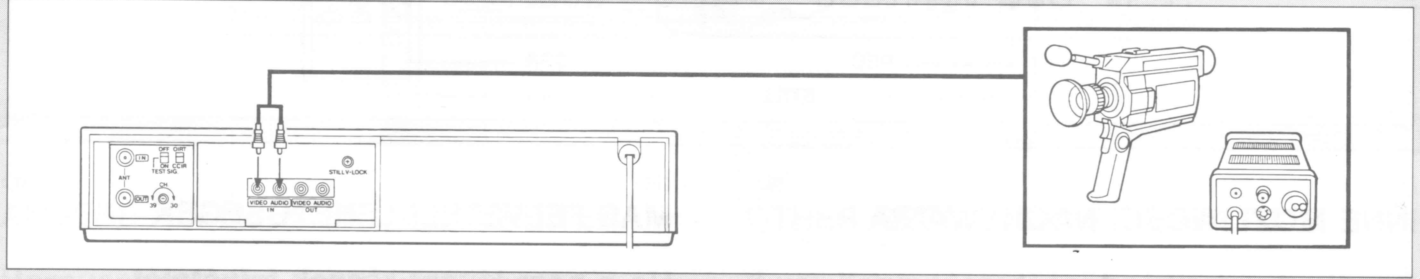
2 A felvétel (REC) gomb megnyomásával a felvétel ismét kezdetét veszi.
Megjegyzés: Ha a felvételszünet /REC PAUSE/ üzemmód több mint öt percig folytatódik, a képmagnó a szalagsérüles elkerülése végett automatikusan leáll.

Felvétel közben más program nézése

1 Kezdje meg a kivánt TV program felvételét.

2 Válassza ki a kivánt program pozíciót a TV készüléken.

Ⓓ KAMERAAUFNAHME
ⒼⒷ CAMERA RECORDING



Ⓓ

Vorbereitungen

- Schieben Sie die Videokassette ein.
- Drücken Sie die Taste ← oder →, so das "AU" auf der Positionsnummernanzeige erscheint ("AV"-Eingang).

1 Schalten Sie die Videokamera ein und nehmen Sie alle notwendigen Einstellungen vor (Weißabgleich, Scharfeinstellung u. dgl.).

2 Drücken Sie die Aufnahmetaste (REC) des Videorecorders.

3 Zur Beendigung der Aufnahme drücken Sie die Stopptaste (STOP) des Videorecorders.

ⒼⒷ

Check before starting

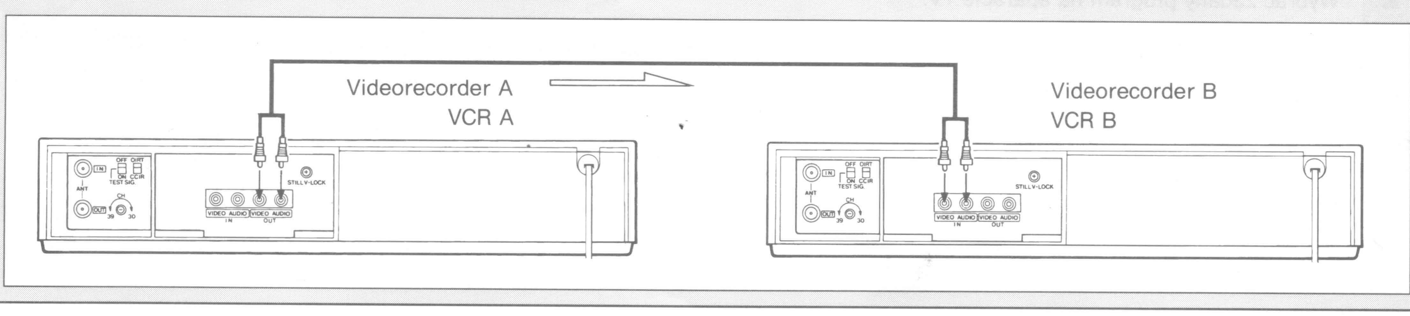
- Insert the video cassette.
- Press the ← or → button so that "AU" appears on the position number display ("AV" input).

1 Turn on the power of the video camera and adjust the focus, white balance, etc..

2 Press the REC button on the VCR.

3 To stop the recording, press the STOP button on the VCR.

Ⓓ ÜBERSPIELEN VON KASSETTEN
ⒼⒷ DUBBING



Ⓓ

Sie können das Bild während des Überspielens überwachen, indem Sie das Fernsehgerät an die Antennen-Ausgangsbuchse (ANT OUT) des zweiten Videorecorders (Aufnahmegerät) anschließen.

1 Schließen Sie einen zweiten Videorecorder an dieses Gerät an.

2 Legen Sie die Originalkassette in Videorecorder A ein (Wiedergabegerät).

3 Legen Sie eine Leerkassette in Videorecorder B ein (Aufnahmegerät).

4 Drücken Sie die Taste ← oder → des Videorecorders B, so daß "AU" auf der Positionsnummernanzeige erscheint ("AV"-Eingang).

5 Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY) von Videorecorder A, danach die Aufnahmetaste (REC) von Videorecorder B.

ⒼⒷ

You can monitor a programme while dubbing by connecting a TV to the VCR B's ANT OUT terminal.

1 Connect VCR A and VCR B.

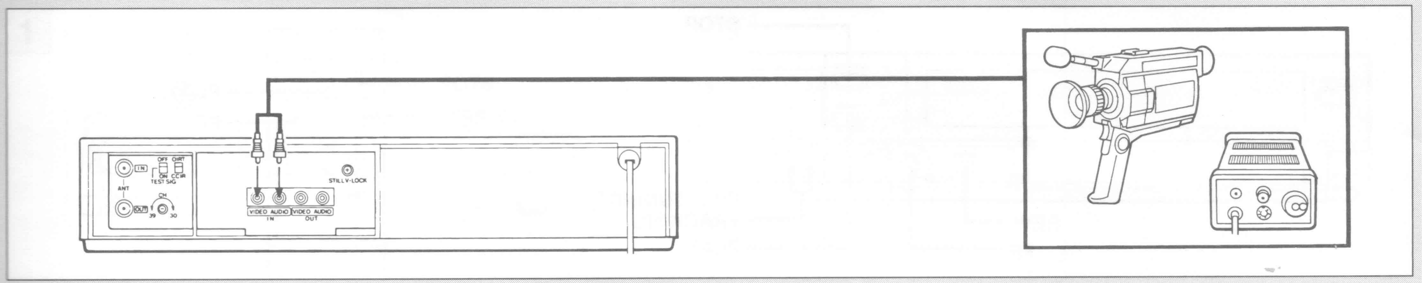
2 Insert the pre-recorded tape into the VCR A.

3 Insert the blank video cassette into the VCR B.

4 Press the VCR B's ← or → button so that "AU" appears on the position number display ("AV" input).

5 Press the PLAY button on the VCR A, and then press the REC button on the VCR B.

(P) NAGRYWANIE ZA POMOCĄ KAMERY
(H) FELVÉTEL KAMERÁVAL



(P)

Czynności wstępne

- Włożyć wideokasetę.
- Wcisnąć przycisk ← lub → tak, aby na wyświetlaczu, w miescu wyświetlania numerów kanałów, pojawił się wskaźnik "AU" (wejście "AV").

1 Włączyć zasilanie wideokamery i wyregulować ostrość, biel itd.

2 Wcisnąć przycisk nagrywania (REC) w magnetowidzie.

3 Aby zatrzymać nagrywanie należy wcisnąć przycisk stop (STOP) w magnetowidzie.

(H)

Előkészületek

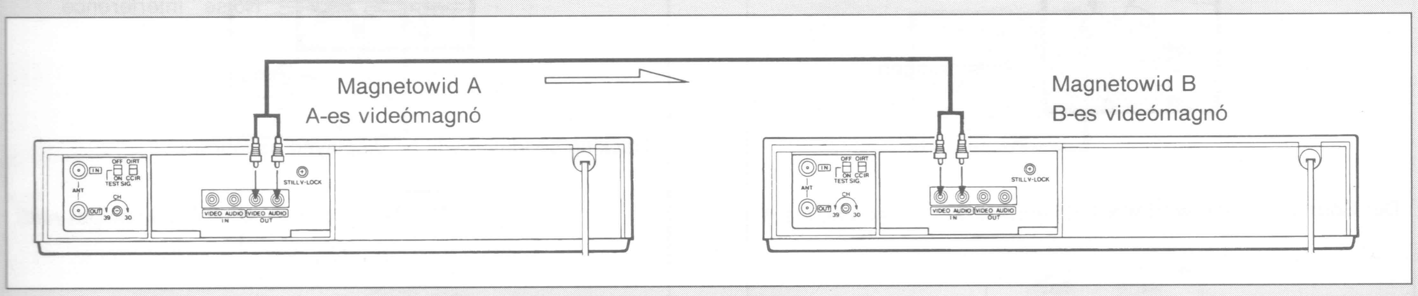
- Helyezen kazettát a videomagnóba.
- A ← vagy → gombokkal állítsa a videomagnót "AU" bemenetre (a kijelzőn az "AU" feliratnak kell megjelennie).

1 Kapcsolja be a videokamerát és állítsa be a fókuszt, a fehér egyensúlyt stb., a kamera kezelési útmutatója szerint.

2 Nyomja meg a videomagnón a felvétel (REC) gombot.

3 A felvétel leállításához nyomja meg a stop (STOP) gombot.

(P) KOPIOWANIE KASET
(H) KAZETTÁK ÁTJÁTSZÁSA



(P)

Połączenie odbiornika TV z wyjściowym gniazdem antenowym (ANT OUT) magnetowidu B umożliwia kontrolowanie kopiowania.

1 Połączyć magnetowid A z magnetowidem B.

2 Włożyć nagraną kasetę do magnetowidu A.

3 Nienagraną kasetę włożyć do magnetowidu B.

4 Wcisnąć przycisk ← lub → w magnetowidzie B tak, aby na wyświetlaczu, w miejscu wyświetlania numerów kanałów, pojawił się wskaźnik "AU" (wejście "AV").

5 Wcisnąć przycisk odtwarzania (PLAY) w magnetowidzie A, a następnie wcisnąć przycisk nagrywania (REC) w magnetowidzie B.

(H)

Átjátszás alatt is nézhető műsor, ha a TV-készüléket a második videomagnó-antenna kimenetére csatlakoztatja.

1 Csatlakoztasson egy második videomagnót a készülékéhez.

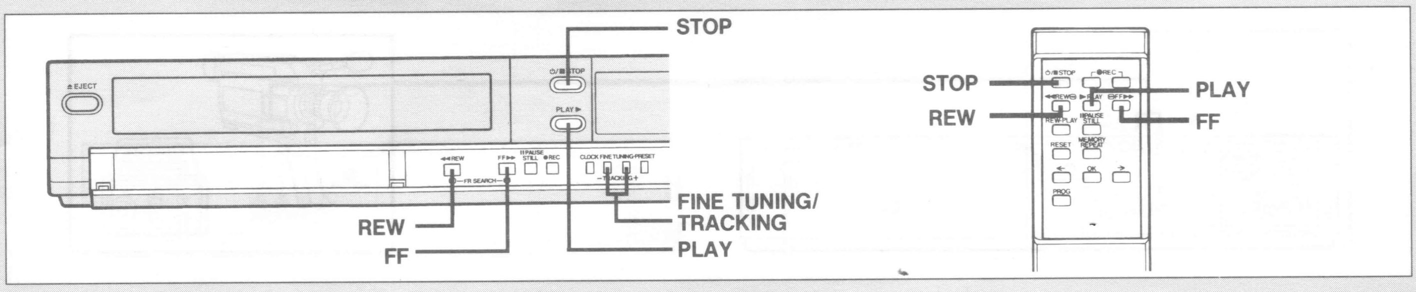
2 Helyezze a műsort tartalmazó kazettát az A-es videomagnóba. Ez lesz a lejátszókészülék.

3 Helyezen üres kazettát a B-es videomagnóba. Ez lesz a felvevőkészülék.

4 Nyomja meg a ← vagy → gombot a B-es videomagnón, hogy az "AU" felirat jelenjen meg a kijelzőn.

5 Kapcsolja az A-es készüléket lejátszásra, és a B-es készüléket felvételre.

Ⓓ WIEDERGABE
GB PLAYBACK



Ⓓ

Vorbereitung

■ Stellen Sie das Fernsehgerät auf den Videokanal ein.

1 Legen Sie eine bespielte Videokassette ein.

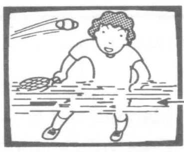
2 Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY).

3 Zur Beendigung der Wiedergabe drücken Sie die Stopptaste (STOP).

- ☐ Zum Zurückspulen des Bandes drücken Sie die Rückspultaste (REW).
- ☐ Zum Vorspulen des Bandes drücken Sie die Schnellvorlauftaste (FF).

SPURLAGEEINSTELLUNG

Wenn das wiedergabebild "verrauscht" ist, verstellen Sie den Spurlageregler für normale Wiedergabe (FINE TUNING/TRACKING, –, +), bis das Bild (weitgehend) störungsfrei wiedergegeben wird.



Der Spurlagezstand wird wie folgt angezeigt:



(–) ← Mitte → (+)



GB

Check before starting

■ Set the TV receiver channel to the channel where the RF channel has been preset.

1 Insert the video cassette.

2 Press the PLAY button.

3 To stop the playback, press the STOP button.

- ☐ To rewind the tape, press the REW button.
- ☐ To advance (fast-forward) the tape, press the FF button.

TRACKING ADJUSTMENT

If the playback picture shows "noise" interference, adjust the FINE TUNING/TRACKING (–, +) control buttons to minimize the "noise".



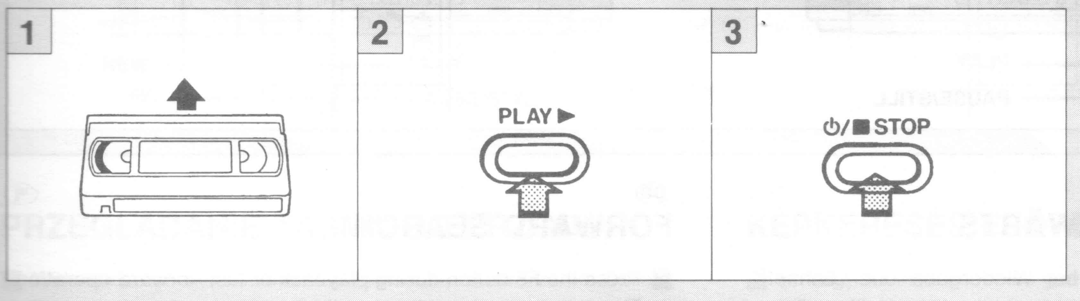
Tracking condition will be displayed as follows:



(–) ← Centre → (+)



Ⓟ ODTWARZANIE
Ⓗ LEJÁTSZÁS



Ⓟ

Czynności wstępne

■ Ustawić odbiornik tekewizyjny na kanał wideo.

1 Włożyć wideokasetę.

2 Wcisnąć przycisk odtwarzania (PLAY).

3 Aby zatrzymać odtwarzanie należy wcisnąć przycisk stop (STOP).

□ Aby szybko przewinąć taśmę do tyłu należy wcisnąć przycisk (REW)

□ Aby szybko przewinąć taśmę do przodu należy wcisnąć przycisk przewijania (FF).

REGULACJA ŚCIEŻKI

Jeżeli odtwarzany obraz jest zakłócony, obracając regulatorem ścieżki (FINE TUNING/TRACKING, –, +) zlikwidować zakłócenia.



Stan regulacji ścieżki wyświetlany będzie następująco:



(–) Poxozenie środkowe (+)



Ⓗ

Lejátszás előtti előkészületek

■ Állítsa a TV vevőcsatornáját arra a csatornára amelyre az RF csatorna elő-beállítása megtörtént.

1 Helyezzen be egy kazettát a készülékbe.

2 Nyomja meg a lejátszásgombot (PLAY).

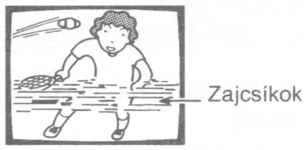
3 A lejátszás megállításához nyomja meg a stop gombot (STOP).

□ A szalag visszacsévéléséhez nyomja meg a gyors visszacsévélő gombot (REW).

□ A szalag előrecsévéléséhez nyomja meg a gyors előrecsévélő gombot (FF).

SÁVONTARTÁS (TRACKING) BEÁLLÍTÁSA

Amennyiben a lejátszott képen zavaró vízszintes zajcsíkok jelennek meg, állítson a sávontartás-beállító gombokkal (–; +) (FINE TUNING/TRACKING), amíg megfelelő képet nem kap.

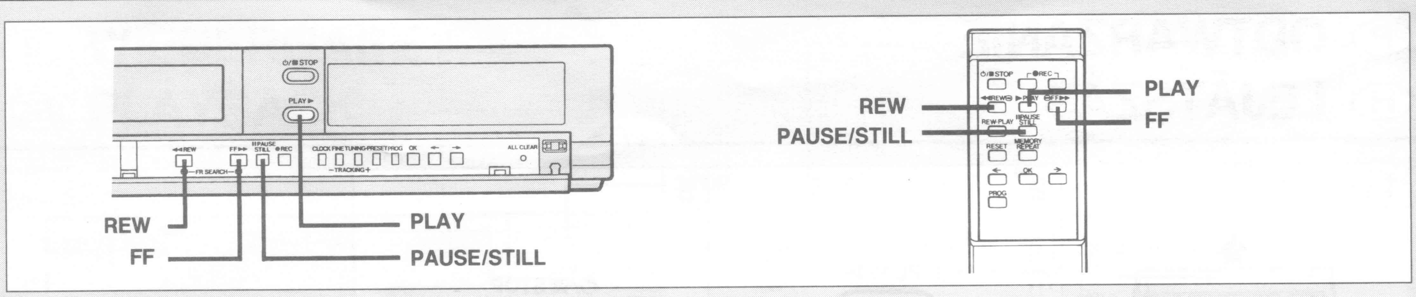


A sávontartás helyzete a kijelzőn is látható.



(–) közép (+)





Ⓓ

BILDSUCHLAUF VORWÄRTS

- Die Schnellvorlauftaste (FF) bei Wiedergabe oder Schnellvorlauf drücken. Das Bild kann betrachtet werden, während das Band mit hoher Geschwindigkeit vorläuft.
- Zur Fortsetzung der normalen Wiedergabe drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY).

BILDSUCHLAUF RÜCKWÄRTS

- Die Rückspultaste (REW) bei Wiedergabe oder Rückspulung drücken. Das Bild kann betrachtet werden, während das Band mit hoher Geschwindigkeit zurückgespult wird.
- Zur Fortsetzung der normalen Wiedergabe drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY).

> Die Funktionen für Vorspulen, Vorwärts-Suchlauf, Rückspulen und Rückwärts-Suchlauf können an diesem Videorecorder durch einfaches Drücken der Tasten FF und REW ausgeführt werden. Der Videorecorder schaltet z.B. mit jedem Druck auf die Taste FF von Vorspulen auf Vorwärts-Suchlauf oder umgekehrt um. Diese Funktion ist sehr nützlich, um eine bestimmte Stelle aufzufinden.

STANDBILD

- Drücken Sie während der Wiedergabe die Pausen-/Standbildtaste (PAUSE/STILL). Der Recorder schaltet auf Standbildwiedergabe.
- Zur Fortsetzung der normalen Wiedergabe drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY).

EINZELBILDSCHALTUNG

- Drücken Sie während der Standbildwiedergabe die Pausen-/Standbildtaste (PAUSE/STILL). Bei jedem Druck auf die Taste läuft das Band um ein Bild vor.
- Beim Drücken der Wiedergabetaste (PLAY) wird die normale Wiedergabe fortgesetzt.

Hinweise:

- ☐ Bei der speziellen Wiedergabe (Bildsuchlauf vorwärts und rückwärts, Standbild sowie Einzelbildschaltung) kann es vorkommen, daß im Bild Störungen oder Vibrationen vorhanden sind. Dies ist jedoch keine Betriebsstörung.
- ☐ Wenn die Standbildwiedergabe länger als ca. fünf Minuten fortgesetzt wird, schaltet der Videorecorder automatisch auf normale Wiedergabe zurück, um einer Beschädigung des Bandes vorzubeugen.
- ☐ Falls sich das Standbild nach oben oder unten bewegt, die Standbildfang-Einstellschraube (STILL V-LOCK) entsprechend drehen. Wenn diese Bewegung nicht durch die Standbildfang-einstellung angehalten werden kann, außerdem den Bildfangregler (V-HOLD) des Fernsehgerätes entsprechend einstellen.

Ⓖⓑ

FORWARD SEARCH

- Press the FF button during playback or fast- forward operation. The picture can be viewed while the tape is advanced at a fast speed.
- Normal playback will resume as the PLAY button is pressed.

REVERSE SEARCH

- Press the REW button during playback or rewind operation. The picture can be viewed while the tape is rewound at a fast speed.
- Normal playback will resume as the PLAY button is pressed.

> You can perform fast forward, forward search, rewind, and reverse search operations by simply pressing the FF and REW buttons on this VCR. For example, each time the FF button is pressed, the VCR will change from fast forward to forward search, or vice-versa. This is extremely useful when searching for a particular screen.

STILL PICTURE

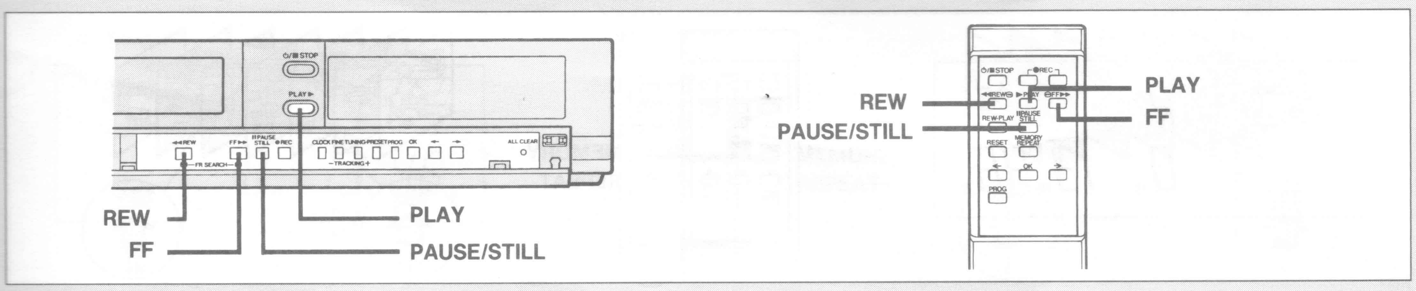
- Press the PAUSE/STILL button during playback. A still picture can be viewed.
- Normal playback will resume as the PLAY button is pressed.

FRAME ADVANCE

- Press the PAUSE/STILL button during still playback. Playback picture will advance frame by frame. One pressing advances one frame.
- Normal playback will resume as the PLAY button is pressed.

Notes:

- ☐ During the special playback (forward search, reverse search, still picture and frame advance) the picture may contain some "noise" or vibration. But this is not a malfunction.
- ☐ If still picture playback is continued for about five minutes, the VCR will automatically change to normal playback in order to prevent the tape from damage.
- ☐ If still picture moves up and down, turn the STILL V-LOCK adjustment screw on the rear panel. If VCR's STILL V-LOCK adjustment cannot remove this movement, also adjust the V-HOLD control of the TV receiver.



Ⓟ

PRZEGLĄDANIE TAŚMY DO PRZODU

- Wcisnąć przycisk przewijania (FF) podczas odtwarzania. Obraz będzie odtwarzany do przodu ze zwiększoną prędkością.
- Wciśnięcie przycisku odtwarzania (PLAY) powoduje przywrócenie normalnego odtwarzania.

PRZEGLĄDANIE TAŚMY DO TYŁU

- Wcisnąć przycisk cofania taśmy (REW) podczas odtwarzania. Obraz będzie odtwarzany do tyłu ze zwiększoną prędkością.
- Wciśnięcie przycisku odtwarzania (PLAY) powoduje przywrócenie normalnego odtwarzania.

Realizacja szybkiego przewijania taśmy i przeglądania do przodu, jak również cofanie i przeglądanie taśmy do tyłu realizowane jest w prosty sposób, przez wciskanie przycisków (FF) i (REW). Na przykład, każde wciśnięcie przycisku (FF) powoduje przestawienie się magnetowidu z przewijania taśmy na przeglądanie do przodu i odwrotnie. Jest to bardzo wygodne, zwłaszcza przy znajdowaniu wybranych scen.

OBRAZ ZATRZYMANY

- Wcisnąć przycisk pauzy/zatrzymania obrazu (PAUSE/STILL) w czasie odtwarzania. Odtwarzany będzie obraz zatrzymany.
- Wciśnięcie przycisku odtwarzania (PLAY) powoduje przywrócenie normalnego odtwarzania.

PRZEGLĄDANIE OBRAZU ZATRZYMANEGO

- Wcisnąć przycisk pauzy/zatrzymania obrazu (PAUSE/STILL) podczas odtwarzania zatrzymanego obrazu. Obraz będzie odtwarzany po jednej klatce do przodu. Każde wciśnięcie przycisku powoduje przesuwanie się obrazu o jedną klatkę.
- Wciśnięcie przycisku odtwarzania (PLAY) powoduje przywrócenie normalnego odtwarzania.

Uwagi:

- ☐ Podczas tych specjalnych metod odtwarzania (przeglądanie taśmy do przodu i do tyłu, odtwarzanie zatrzymanego obrazu i przeglądanie obrazu zatrzymanego) mogą pojawić się zakłócenia obrazu. Nie jest to jednak objaw wadliwego działania magnetowidu.
- ☐ Jeżeli odtwarzanie zatrzymanego obrazu trwa dłużej niż 5 minut, magnetowid przełączy się na normalne odtwarzanie dla ochrony taśmy przed uszkodzeniem.
- ☐ Jeżeli podczas oglądania obrazu zatrzymanego występują pionowe drgania, obrócić wkręt regulacyjny synchronizacji pionowej obrazu zatrzymanego (STILL V-LOCK). Jeżeli regulacja ta nie daje pożądanych rezultatów, wyregulować synchronizację pionową w odbiorniku TV.

Ⓗ

KÉPKERESÉS ELŐRE

- Ha a gyors előrecsévélés gombot (FF) lejátszásnál vagy gyors előrecsévélésnél megnyomja, a műsor nagyobb sebességgel kerül lejátszásra.
- A normál sebességű lejátszás visszaáll a lejátszás (PLAY) gomb megnyomására.

KÉPKERESÉS HÁTRA

- Ha a gyors visszacsévélés gombot (REW) lejátszásnál vagy gyors visszacsévélésnél megnyomja, a műsor nagyobb sebességgel visszafelé kerül lejátszásra.
- A normál sebességű lejátszás visszaáll a lejátszás (PLAY) gomb megnyomására.

A gyors előrecsévélés, a gyors keresés előre, a gyors visszacsévélés, a gyorskeresés hátra üzemmódok ezen a videomagnón igen egyszerűen állíthatók be, a gyors előrecsévélés (FF) és a gyors visszacsévélés (REW) gombok segítségével.
Példaként említjük, hogy a készülék a gyors előrecsévélés gomb (FF) minden megnyomására gyors előrecsévélésre, onnét gyors keresés előre, majd onnét újra visszakapcsol.

ÁLLÓKÉP

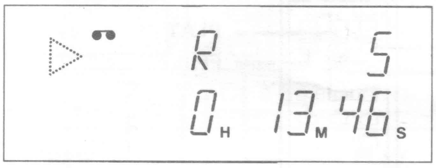
- Lejátszás alatt nyomja meg a pillanat állj/állókép (PAUSE/STILL) gombot ekkor állóképet nézhet.
- A normál lejátszásra a lejátszás gomb (PLAY) megnyomásával kapcsolhatunk.

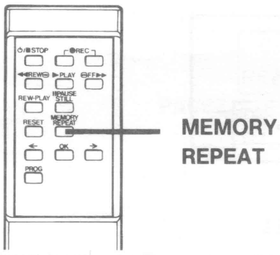
KÉPENKÉNTI LÉPTETÉS

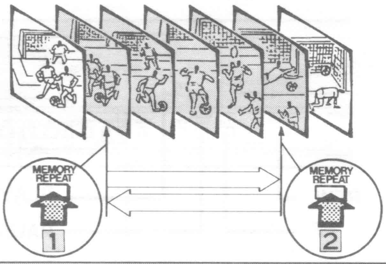
- Állókép esetén, ha megnyomja a távvezérlőn a pillanat állj/állókép gombot (PAUSE/STILL).
  Ennek a gombnak minden egyes megnyomására egy képpel tovább lép a szalag.
  Nyomva tartva ezt a gombot, a szalag folyamatosan, képről képre lép.
- A lejátszás gombot (PLAY) megnyomva normál lejátszásra kapcsol a készülék.

Megjegyzés:

- ☐ Speciális lejátszásnál (képkeresés előre vagy hátra, állókép vagy képenkénti léptetés) előfordulhat, hogy a képen zavarok, remegés látszik.
  Ez nem jelenti a készülék hibáját.
- ☐ Ha az állóképet több mint 5 percig tartja bekapcsolva a készülék automatikusan normál lejátszásra kapcsol a szalag károsodásának megakadályozására.
- ☐ Amennyiben az állókép alja vagy teteje remeg, állítson az állókép függőleges szinkronjának beállítószervén (STILL V-LOCK).
  Ha ez a beállítás nem szünteti meg a remegést, akkor a TV-készülék függőleges szinkronszabályozóján állítson.







(D)

WIEDERHOLFUNKTION

☐ Mit dieser Funktion können Sie eine bestimmte Szene bis zu fünfmal wiederholt abspielen lassen.

☐ Während des Wiederholbetriebs sind Spezialwiedergabefunktionen wie Standbild- und Einzelbildwiedergabe möglich. (Bildsuchlauf rückwärts ist nicht möglich.)

1 Bestimmen Sie die zu wiederholende Szene. Drücken Sie am Anfangspunkt während der Wiedergabe die Zählwerkspeicher-/Wiederholtaste (MEMORY REPEAT). Die Wiederholanzeige "R" blinkt.
Wenn es sich um einen längeren Bandabschnitt handelt, spulen sie das Band vor und schalten vor dem Endpunkt wieder auf Wiedergabe (PLAY) zurück.

2 Drücken Sie am Endpunkt der Szene wieder die Zählwerkspeicher-/Wiederholtaste (MEMORY REPEAT). Die Wiederholanzeige "R" leuchtet auf, und der Recorder spult das Band sodann bis zum Anfangspunkt zurück und gibt die Szene fünfmal wieder. Das Anzeigefeld zeigt die restliche Anzahl von Wiederholungen der Szene an.

☐ Die Zählung der restlichen Anzahl von Wiederholungen während des Wiederholbetriebs stützt sich darauf, wie oft das Bandende bei Wiedergabebetrieb erreicht wurde.

☐ Die Anzahl der Wiederholungen (bis höchstens 5) kann durch entsprechendes Drücken der Zählwerkspeicher-/Wiederholtaste (MEMORY REPEAT) voreingestellt werden.

Löschen
Die Wiederholfunktion wird gelöscht, wenn die Wiedergabetaste (PLAY) während des Wiederholvorgangs gedrückt wird.

(GB)

LESSON REPEAT

☐ Playback of a desired scene can be repeated five times.

☐ During lesson repeat, you can perform special playback such as still and frame advance (You cannot perform a reverse search).

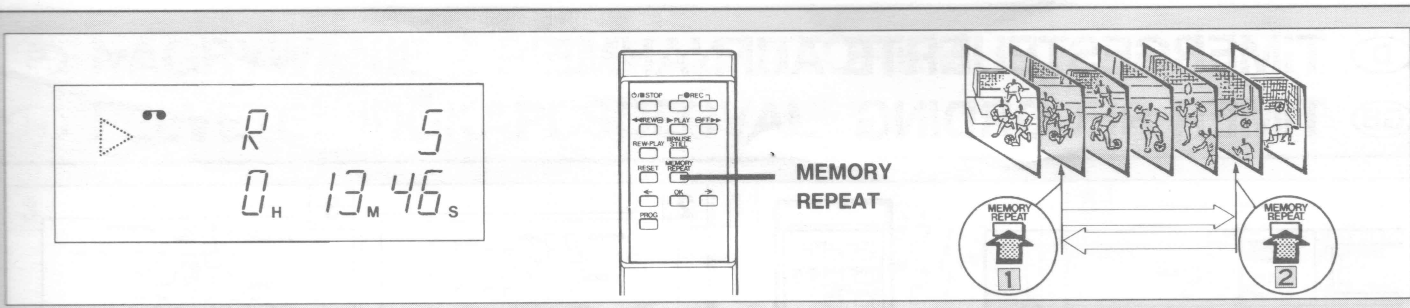
1 Locate any desired scene to view repeatedly. Press the MEMORY REPEAT button of remote control unit at the starting point of the desired scene during playback. The "R" indicator will flash on and off.
In the lesson repeat of a long scene, advance the scenes in the middle by forward search and resume PLAY mode again in order to locate the lesson repeat's ending point.

2 Press the MEMORY REPEAT button again at the ending point of the lesson repeat during playback. The "R" indicator will light up, and then the scene will be reverse-searched to the starting point and the playback will be repeated five times. The display shows the remaining number of times for lesson repeat.

☐ The count of the remaining number of times during lesson repeat is judged by the number of times the tape end was reached in the Playback mode.

☐ You can reset the number of times the above operation is repeated (maximum of 5 times) by pressing the MEMORY REPEAT button.

Cancel
The lesson repeat is cancelled when the PLAY button is pressed during lesson repeat.



Ⓟ

POWTARZANIE WYBRANEGO OBRAZU

- ☐ Odtwarzanie wybranego obrazu powtarzane jest 5 razy.
- ☐ Podczas powtarzania obrazu możliwe jest stosowanie specjalnych metod odtwarzania, jak zatrzymanie obrazu i przeglądanie obrazu zatrzymanego. (Niemożliwa jest realizacja przeglądania taśmy do tyłu).

1 Odszukać wybrany obraz, który ma być powtarzany. Podczas odtwarzania wcisnąć przycisk powtarzania wybranego obrazu (MEMORY REPEAT) w nadajniku zdalnego sterowania. Wyświetlony zostanie migający wskaźnik "R".
Jeżeli powtarzane są długie sceny, przewinąć taśmę do środka sceny przy pomocy funkcji przeglądania taśmy do przodu, a następnie w czasie normalnego odtwarzania oznaczyć koniec powtarzania wybranego fragmentu.

2 Wcisnąć przycisk pamięci/powtarzania wybranego obrazu (MEMORY REPEAT) ponownie, w miejscu zakończenia wybranej sceny, aby oznaczyć zakończenie powtarzania. Wskaźnik "R" zostanie wyświetlony, a następnie rozpocznie się przeglądanie taśmy do tyłu, aż do momentu oznaczonego początku powtarzania wybranej sceny, po czym wybrany fragment odtworzony będzie pięciokrotnie. Na wyświetlaczu wyświetlana jest liczba nie zrealizowanych jeszcze powtórzeń.
- ☐ Liczba pozostałych do odtworzenia powtórzeń ustalana jest na podstawie liczby zakończeń powtórzeń, w czasie odtwarzania.
- ☐ Możliwe jest ustawienie ilości powtórzeń (maksymalnie 5 razy) poprzez wciskanie przycisku powtarzania wybranego obrazu (MEMORY REPEAT).

Przerwanie powtarzania wybranego obrazu
Aby przerwać wykonywanie powtarzania wybranego obrazu należy wcisnąć przycisk (PLAY) w czasie powtarzania.

Ⓗ

ISMÉTLÉSFUNKCIÓ

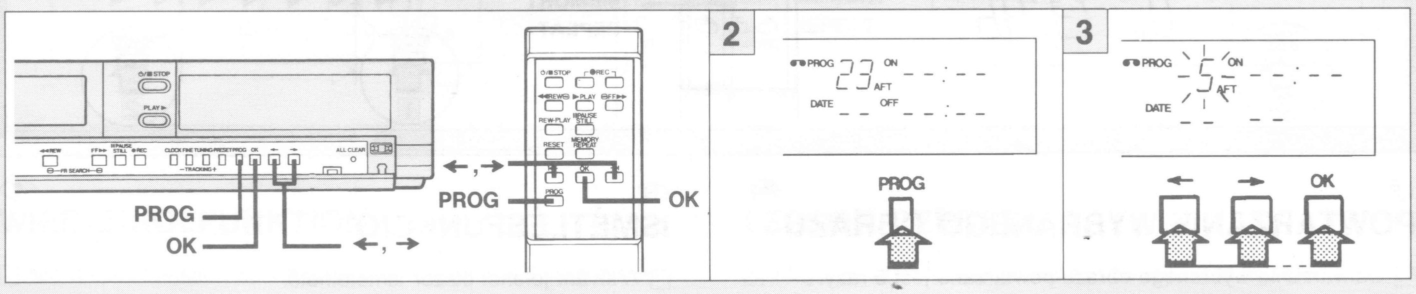
- ☐ A kívánt jelenet ötször ismételhető.
- ☐ Az ismétlés állóképnél, és képenkénti léptetésnél is lehetséges (gyors képkeresés hátra esetben nem valósítható meg).

1 Jelölje meg az ismétlődő részletet. Nyomja meg a számlálómemória és ismétlésgombot (MEMORY REPEAT) a távvezérlőn.
A kijelzőn az "R" jelzés villogni kezd.
Hoszszabb jelenet ismétlésekor kapcsoljon gyors előrecsévélésre (FF), majd a jelenet vége előtt lejátszásra.

2 A jelenet végénél újra nyomja meg a számlálómemória és ismétlésgombot (MEMORY REPEAT). Az "R" jelzés világít, és a készülék visszacsévéli a szalagot a jelenet kezdőpontjára, és ötször megismétli a lejátszást.
A kijelzőn mindenkor megjelenik a még hátralévő ismétlések száma:
- ☐ a hátralévő ismétlések számának kijelzése azon alapul, hogy hányszor ért már véget a jelenet,
- ☐ az ismétlés újra visszaállítható (max. ötször) az ismétlésgomb (MEMORY REPEAT) újbóli megnyomásával.

Törlés:
Az ismétlésfunkció törölhető, ha a lejátszásgombot (PLAY) megnyomja az ismétlés alatt.

Ⓓ TIMERGESTEUERTE AUFNAHME
Ⓖⓑ TIMER RECORDING



Ⓓ

Beispiel: Reservieren des Kanals 5 am 24. Dezember 1990 von 21:30 bis 23:15 abends

☐ Legen Sie eine Videokassette mit intakter Löschschutzlasche ein.

1 Drücken Sie die Programmtaste (PROG).

2 Den Kanal mit der Taste ← oder → einstellen.
Beispiel: Kanal 5
Dann die Speichertaste (OK) drücken.

3 Den TAG mit der Taste ← oder → einstellen.
Beispiel: 24
Dann die Speichertaste (OK) drücken.
Den MONAT mit der Taste ← oder → einstellen.
Beispiel: 12
Dann die Speichertaste (OK) drücken.
Beim Einstellen des Monats wird das Jahr automatisch angezeigt.
Tägliche Aufnahme
Wenn der Tag im Schritt **3** auf "0" eingestellt wird, wird die Tages- und Monatsanzeige zu "0 0", so daß tägliche Aufnahmen gemacht werden können.

4 Die EINSCHALTSTUNDE mit der Taste ← oder → einstellen.
Beispiel: 21
Dann die Speichertaste (OK) drücken.
Die EINSCHALTMINUTE mit der Taste ← oder → einstellen.
Beispiel: 30
Dann die Speichertaste (OK) drücken.

5 Die AUSSCHALTSTUNDE mit der Taste ← oder → einstellen.
Beispiel: 23
Dann die Speichertaste (OK) drücken.
Die AUSSCHALTMINUTE mit der Taste ← oder → einstellen.
Beispiel: 15
Dann die Speichertaste (OK) drücken.

6 Hiermit ist die Einstellung für eine timergesteuerte Aufnahme beendet, und der Videorecorder schaltet automatisch auf Timer-Betriebs-bereitschaft. Die Timer-Anzeige (⊡) ist eingeschaltet. Zur Eingabe weiterer Timer-Programme wiederholen Sie Schritte **1** bis **5**.

Ⓖⓑ

Example: Reserve channel 5 from 21:30 to 23:15 on December 24. 1990.

☐ Insert a video cassette (with erasure-prevention tab.)

1 Press the PROG button.

2 Set the CHANNEL with the ← or → button.
Example: channel 5
Then press the OK button.

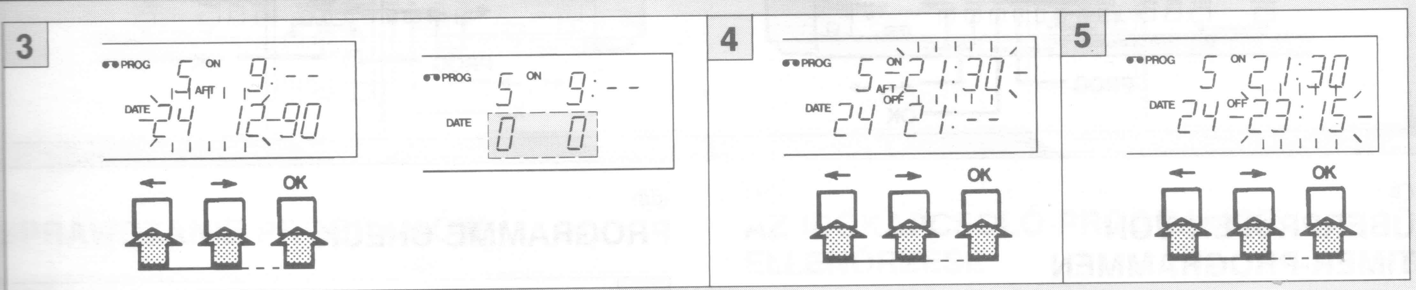
3 Set the DAY with the ← or → button.
Example: 24
Then press the OK button.
Set the MONTH with the ← or → button.
Example: 12
Then press the OK button.
When month has been set, the year will be displayed automatically.
Everyday recording
By making the day setting of step **3** equal to "0", the day and month display will become "0 0" to enable everyday recordings.

4 Set the ON-HOUR with the ← or → button.
Example: 21
Then press the OK button.
Set the ON-MINUTE with the ← or → button.
Example: 30
Then press the OK button.

5 Set the OFF-HOUR with the ← or → button.
Example: 23
Then press the OK button.
Set the OFF-MINUTE with the ← or → button
Example: 15
Then press the OK button.

6 This completes the setting of timercontrolled recording and the VCR will resume automatically the timer stand-by mode. Timer indicator (⊡) will be on. To set other time recording settings, repeat steps **1** to **5**.

Ⓟ NAGRYWANIE Z PROGRAMATOREM
Ⓗ FELVÉTEL IDŐKAPCSOLÓVAL



Ⓟ

Przykład: Programowanie nagrania na kanale 5, 24 grudnia 1990, od godz. 21:30 do 23:15 po południu.

☐ Włożyć wideokasetę z niewyłamaną płytką (niezabezpieczoną przed skasowaniem).

1 Wcisnąć przycisk programu (PROG).

2 Ustawić numer kanału przyciskiem ← lub →.
Przykład: kanał 5
Następnie wcisnąć przycisk (OK).

3 Ustawić dzień przyciskiem ← lub →.
Przykład: 24
Następnie wcisnąć przycisk (OK).
Ustawić miesiąc przyciskiem ← lub →.
Przykład: 12
Następnie wcisnąć przycisk (OK).
Po ustawieniu miesiąca, rok wyświetlany jest automatycznie.
Nagrywanie codzienne
Jeżeli przy ustawianiu dnia wg. punktu **3** wybrana zostanie wartość "0", zarówno wskazanie dnia, jak i miesiąca ustawione zostają na wartość "0 0" i umożliwia to wykonywanie nagrań codziennych.

4 Ustawić godzinę rozpoczęcia programu przyciskiem ← lub →.
Przykład: 21
Następnie wcisnąć przycisk (OK).
Ustawić minuty rozpoczęcia programu przyciskiem ← lub →.
Przykład: 30
Następnie wcisnąć przycisk (OK).

5 Ustawić godzinę zakończenia programu przyciskiem ← lub →.
Przykład: 23
Następnie wcisnąć przycisk (OK).
Ustawić minuty zakończenia programu przyciskiem ← lub →.
Przykład: 15
Następnie wcisnąć przycisk (OK).

6 W ten sposób zakończone zostaje programowanie nagrywania i magnetowid automatycznie przełącza się w pozycję "Stand-by", będąc przygotowanym do realizacji nagrania. Wyświetlany jest wskaźnik programatora (⊡). Aby ustawić inne programy nagrywania, powtórzyć czynności wg. punktów **1** do **5**.

Ⓗ

Példa: Az 5. programhelyen lévő TV-adó műsorát vegye fel a készülék 1990. december 24-én, 21.30-tól 23.15-ig.

☐ Helyezzen a videomagnóba egy olyan kazettát, amelynek a törlésmegakadályozó lapja érintetlen.

1 Nyomja meg a programgombot (PROG).

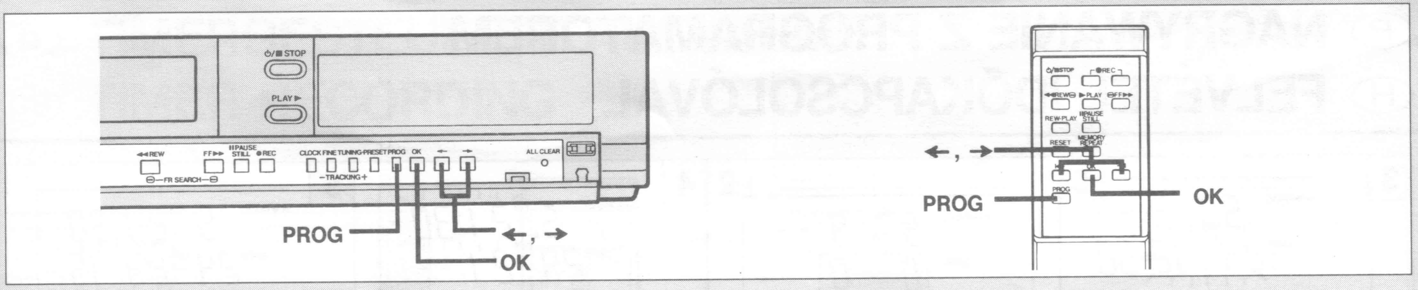
2 Állítsa be a ← vagy → gombokkal a programhelyet.
Példa: 5
Ezután nyomja meg a tárológombot (OK).

3 Állítsa be a napot a ← vagy → gombbal.
Példa: 24
Ezután nyomja meg a tárológombot (OK).
A hónapot szintén a ← vagy → gombbal állítsa be.
Példa: 12.
Nyomja meg a tárológombot (OK).
A hónap után az év automatikusan kiíródik.
Naponkénti felvétel
Ha a napot a **3**-as pont szerint "0"-ra állítja be, a nap- és hónapkijelző "0 0"-t mutat és így naponkénti felvétel válik lehetővé.

4 A bekapcsolás óráját a ← vagy → gombbal állíthatja be.
Példa: 21
Ezután nyomja meg a tárológombot (OK).
A bekapcsolás percét szintén a ← vagy → gombbal állíthatja be.
Példa: 30.
Ezután nyomja meg a tárológombot (OK).

5 Kikapcsolás óráját állítsa be a ← vagy → gombbal.
Példa: 23
Ezután nyomja meg a tárológombot (OK).
A kikapcsolás percét állítsa be a ← vagy → gombbal.
Példa: 15
Ezután nyomja meg a tárológombot (OK).

6 Ezzel az időkapcsolóval vezérelt felvétel beállítása befejeződött, és a készülék automatikusan készenléti állapotba kapcsol. A kijelzőn a ⊡ ábra jelenik meg. További időkapcsoló programokat az **1** — **5**-ös lépések szerint tud beállítani, összesen 8 különböző programot tárolhat a készülék memóriájában.



(D)

ÜBERPRÜFEN VON TIMER-PROGRAMMEN

1 Beim Drücken der Programmtaste (PROG) werden Programm, Tag, Ein- und Ausschaltzeit nacheinander angezeigt.

2 Tag und Monat werden angezeigt, wenn die Speichertaste (OK) im Schritt **1** zweimal gedrückt wird.

ÄNDERN VON TIMER-PROGRAMMEN

1 Drücken Sie die Programmtaste (PROG), bis das zu ändernde Programm angezeigt wird.

2 Die Speichertaste (OK) drücken, bis die zu ändernde Nummer blinkt.

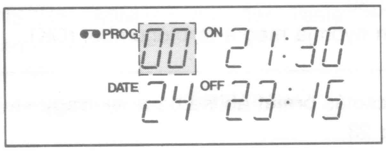
3 Geben Sie die neuen Zahlen über die Taste ← oder → ein. Benutzen Sie die Speichertaste (OK), um Anzeigen, die nicht verändert werden müssen, zu überspringen.

LÖSCHEN VON TIMER-PROGRAMMEN

1 Die Programmtaste (PROG) so off drücken, bis das zulöschende Programm erscheint.

2 Die Speichertaste (OK) drücken.

3 Das Kanalanzeigefeld mit der Taste ← oder → auf "0 0" einstellen.



4 Die Speichertaste (OK) drücken.

Mit Hilfe des eingebauten Timers können Sie eine Programmquelle von einem externen Audio-Video Gerät aufnehmen.
Die Taste ← oder → drücken, so daß "AU" auf der Positionsnummeranzeige erscheint, und stellen Sie dann Datum und Zeit ein.
Hinweise:
☐ Die Stromversorgung des externen Gerätes kann auf diese Weise nicht ein-oder ausgeschaltet werden.

(GB)

PROGRAMME CHECK

1 When the PROG button is pressed the programme, day, on-time and off-time will be displayed successively.

2 The day/month will be displayed by pressing the OK button twice in the step **1** condition.

PROGRAMME CHANGE

1 Press the PROG button until the programme desired to be changed, is displayed.

2 Press OK button until the number desired to be changed is blinking.

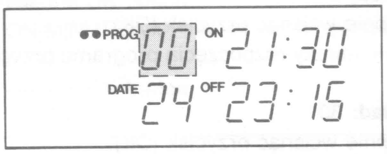
3 Press the ← or → button and correct the number. Use the OK button to skip displays which do not need to be changed.

PROGRAMME CANCELLATION

1 Press the PROG button until the programme to be cancelled appears.

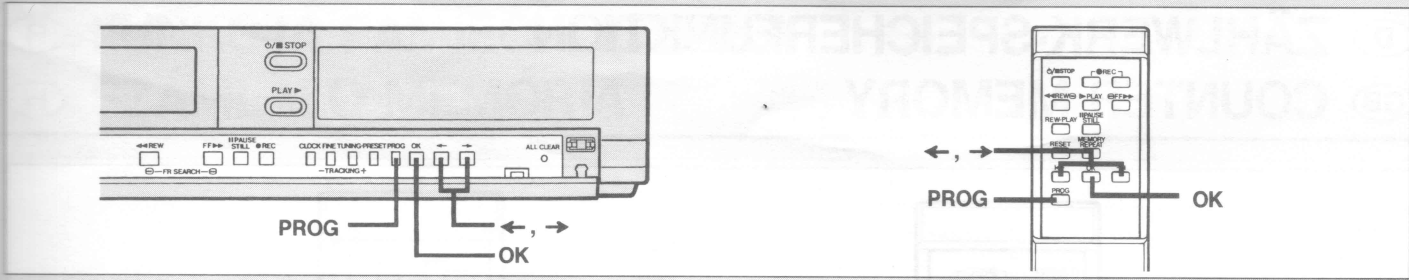
2 Press the OK button.

3 Set the channel display to "0 0" with the ← or → button.



4 Press the OK button.

By using the timer in this unit, you can record a source from an external audio/video unit.
Press the ← or → button so that "AU" appears on the position number display, and set the Date and time.
Notes:
☐ You cannot turn the power to the external until ON or OFF.



Ⓟ

SPRAWDZANIE PROGRAMÓW

1 Jeżeli wciśnięty zostanie przycisk programu (PROG), kolejno wyświetlane będą: dzień, czas rozpoczęcia i czas zakończenia programu.

2 Dzień/miesiąc wyświetlane są po wciśnięciu przycisku (OK) w czasie czynności wykonywanych wg. punktu **1.**

ZMIANA PROGRAMU

1 Wciskać przycisk programu (PROG), aż do wyświetlenia programu, który ma być zmieniony.

2 Wciskać przycisk (OK), aż do wyświetlenia w sposób migający parametru programu, który ma być zmieniony.

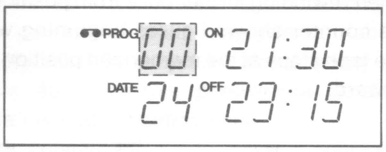
3 Wciskając przycisk ← lub → skorygować wybrany parametr. Wciskając przycisk (OK) ominąć wszystkie parametry, które mają pozostać nie zmienione.

KASOWANIE PROGRAMÓW

1 Wciskać przycisk programu (PROG), aż do wyświetlenia programu, który ma być skasowany.

2 Wcisnąć przycisk (OK).

3 Przyciskiem ← lub → ustawić wskazanie numeru kanału na wartość "0 0".



4 Wcisnąć przycisk (OK).

> **Przy pomocy timera wbudowanego w niniejszym aparacie można dokonywać nagrań programu źródłowego z zewnętrznego aparatu audio/wideo.**
> Wcisnąć przycisk ← lub → aż do pojawienia sie "AU" na wyświetlaczu wskaźnika pozycji numerów i ustawić datę oraz czas.
> **Uwaga:**
> ☐ Nie można włączać i wyłączaćzasilania zewnętrznego aparatu.

Ⓗ

AZ IDŐKAPCSOLÓ PROGRAMOK ELLENŐRZÉSE

1 A programgomb (PROG) megnyomására a program, a nap, a be- és kikapcsolási idő egymás után megjelenik.

2 A nap és hónap akkor kerül kijelzésre, ha a tárológombot (OK) az **1**-es pont szerint kétszer megnyomja.

AZ IDŐKAPCSOLÓ PROGRAM MEGVÁLTOZTATÁSA

1 Nyomja meg addig a programgombot (PROG), amíg a változtatni kívánt adat meg nem jelenik a kijelzőn.

2 Nyomja meg a tárológombot (OK), amíg a változtatni kívánt szám villog.

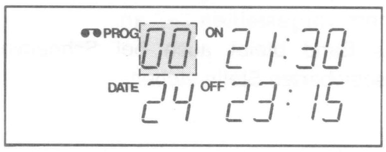
3 A ← vagy → gombokkal programozza be az új adatot. Használja a tárológombot (OK), és ezzel ugorjon át azokon az adatokon, amelyeket nem kíván megváltoztatni.

AZ IDŐKAPCSOLÓ PROGRAM TÖLTÉSE

1 Nyomja meg annyiszor a programgombot (PROG), amíg a törölni kívánt program megjelenik a kijelzőn.

2 Nyomja meg a tárológombot (OK).

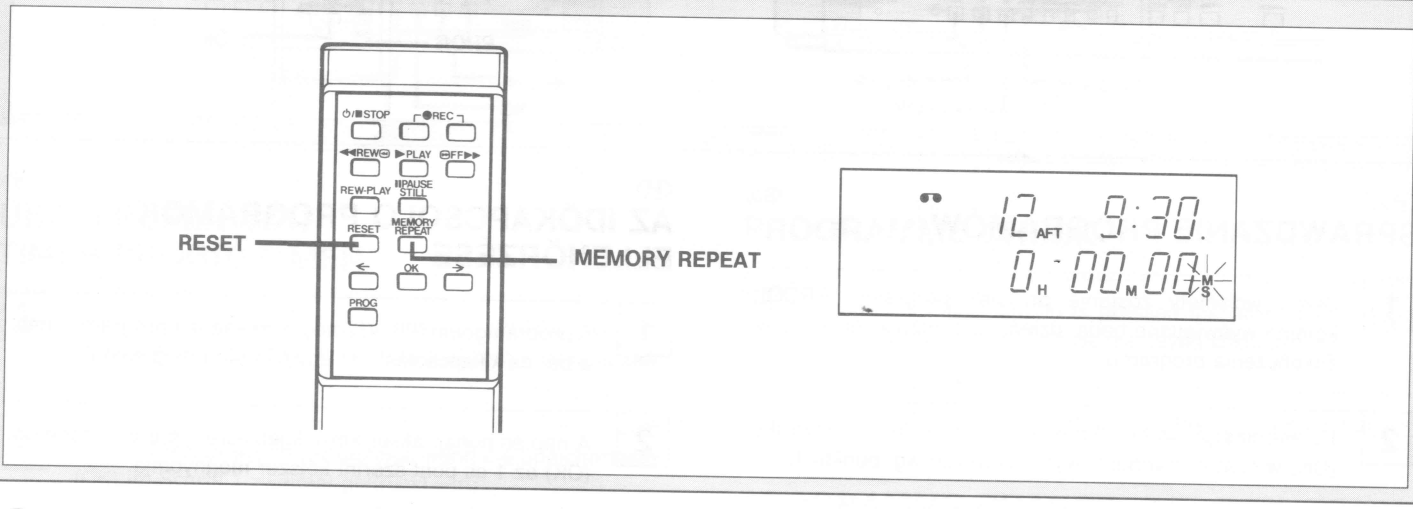
3 A programkijelző mezőben állítson be "0 0" jelzést a ← vagy → gombbal.



4 Nyomja meg a tárológombot (OK).

> **Az egységben lévő időzítő használatával felvételt készíthet egy külső audio/video egységről.**
> Nyomja meg a ← vagy → gombot, amely által az "AU" kijelzés megjelenik a kijelző pozició kijelzőjén, majd állítsuk be a dátumot és az időt.
> **Megjegyzés:**
> ☐ Ekkor nem tudja a külső egységet sem be- sem kikapcsolni.

Ⓓ ZÄHLWERK-SPEICHERFUNKTION
ⒼⒷ COUNTER MEMORY



Ⓓ

Diese praktische Funktion dient zur Auffindung des Anfangs einer bestimmten Aufnahme usw. und wird durch den "Linearzähler" ermöglicht, der die Bandlaufzeit in Sekunden anzeigt.

☐ Jedesmal wenn eine Videokassette eingelegt wird, wird das Zählwerk auf "0H00M00s" zurückgestellt.
☐ Der Zählwerkbetrieb wird durch auf das Band aufgezeichnete Signale gesteuert. Folglich funktioniert das Zählwerk nicht, wenn ein leeres Band abgespielt wird.

1 Drücken Sie die Rückstelltaste (RESET) und die Speicher-/Wiederholtaste (MEMORY REPEAT), bevor Sie mit der Aufnahme oder Wiedergabe beginnen. Der Nullpunkt des Zählwerks ist jetzt gespeichert, und die Speicheranzeige "M" leuchtet auf.
Hinweis: Wenn Sie die Speicher-/Wiederholtaste (MEMORY REPEAT) während der Wiedergabe drücken, wird das Gerät auf Wiederholbetrieb umgeschaltet (Seite 35).

2 Wenn Sie am Ende der Aufnahme oder Wiedergabe die Rückspultaste (REW) drücken, wird das Band automatisch bis zur gespeicherten Position zurückgespult und angehalten.
☐ Wird das Band von der Position "0H00M00s" weiter zurückgespult, zeigt das Zählwerk eine Zahl mit einem vorgestellten "–" an.
☐ Das Band bleibt auch bei Schnellvorlauf an der gespeicherten Stelle stehen.

ⒼⒷ

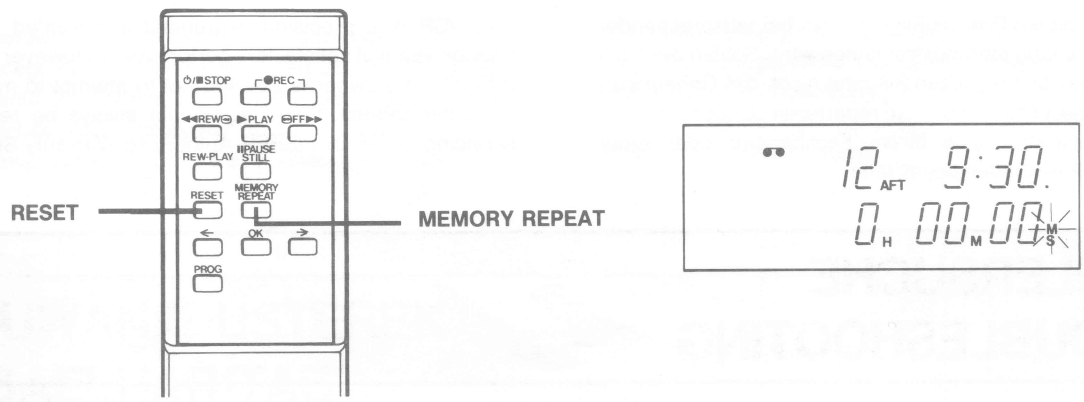
This convenient feature for finding the beginning of a specific recording etc., is made possibly by the "Linear Time Counter" that indicates the tape run time in seconds.

☐ Whenever you load a cassette tape, the counter will be reset to "0H00M00s".
☐ The counter operates using control signals which are recorded on the tape, hence if you playback a tape which has nothing recorded on it, the counter will not operate.

1 Press the RESET and MEMORY REPEAT buttons before starting recording or playback. The zero point of the counter is now memorized and the memory indicator "M" will illuminate.
Note: Note that if you press the MEMORY REPEAT button during playback, the unit will enter the Lesson Repeat mode (page 35).

2 When the REW button is pressed at the end of recording, or playback, tape will be rewound automatically to the memorized position and then stops.
☐ When rewinding further back from position "0H00M00s," the counter shows figures beginning with "–".
☐ The tape stops at the memorized position even with fast forward.

Ⓟ FUNKCJA PAMIĘCI LICZNIKA
Ⓗ SZÁMLÁLÓ MEMÓRIA



Ⓟ

Ta wygodna w obsłudze funkcja umożliwia na przykład odnalezienie początku określonego nagrania, wykorzystując czasowy licznik taśmy, który wskazuje w sekundach czas przewinięcia taśmy.

☐ Podczas każdorazowego wkładania kasety licznik ustawiany jest na wartość "0H00M00S".

☐ Licznik czasowy działa na zasadzie odczytywania sygnałów, zapisywanych na taśmie; dlatego też, jeżeli odtwarzana jest taśma, na której sygnały te nie są zarejestrowane, licznik czasowy nie działa.

1 Przed przystąpieniem do odtwarzania lub nagrywania wcisnąć przycisk zerowania licznika (RESET) i przycisk pamięci/powtarzania wybranego obrazu (MEMORY REPEAT) w nadajniku zdalnego sterowania. W tym momencie zapamiętana jest wartość zerowa licznika i wyświetlony zostaje wskaźnik pamięci "M".

Przyktad: Jeżeli przycisk pamięci/powtarzania wybranego obrazu (MEMORY REPEAT) wciśnięty zostanie w czasie odtwarzania, magnetowid będzie realizować powtarzanie wybranego obrazu (zob. str. 36).

2 Jeżeli po zakończeniu nagrywania lub odtwarzania wciśnięty zostanie przycisk cofania taśmy (REW), taśma zostanie automatycznie przewinięta do zapamiętanego miejsca i następnie zatrzymana.

☐ Przy cofaniu taśmy do pozycji poprzedzającej stan licznika 0H00M00S, licznik wskaże liczby ze znakiem "–" na początku.

☐ Taśma zatrzyma się w miejscu zapamiętanym nawet przy przewijaniu do przodu z podwójną prędkoscia (FF).

Ⓗ

Ez a praktikus funkció arra szolgál, hogy pontosan megtalálja a kívánt felvételt stb. Ezt a "lineáris számláló" teszi lehetővé, amely a szalagfutást másodpercre jelzi ki.

☐ Valahányszor egy kazettát helyez a készülékbe, a számláló "0H 00M00S" állapotra áll.

☐ A számlálót a szalagra felvett jelek vezérlik, ezért nem működik a számláló, ha üres szalag kerül lejátszásra.

1 Nyomja meg a nullázó gombot (RESET), és a memória/ismétlő gombot (MEMORY REPEAT) a távvezérlőn, mielőtt a felvételt vagy a lejátszást elindítja. A számláló nulla helyzete tárolódik, és a kijelzőn az "M" (memória) jelzés világít.

Megjegyzés: Ha lejátszáskor a memória/ismétlő gombot (MEMORY REPEAT) megnyomja, a készülék ismétlés üzemmódra ("Lecke ismétlés") kapcsol (lásd 36. old.).

2 Ha a felvétel vagy lejátszás után gyors visszacsévélésre (REW) kapcsol, a szalag automatikusan a memorizált helyzetig kerül visszacsévélésre.

☐ Amikor "0H00M00S" állásból tovább csévéli vissza a szalagot, a számláló "–" előjellel jelzi ki a számokat.

☐ A szalag megáll a memorizált helyzetnél, akkor is ha a gyors előre módban van.

(D) WARTUNG
(GB) REPAIRS

(D)

Ihr Videorecorder ist ein Präzisionsgerät, das bei entsprechender Sorgfalt viele Jahre lang störungsfrei laufen wird. Sollten dennoch Störungen auftreten, so versuchen Sie bitte nicht, das Gehäuse zu öffnen, um den Recorder selbst zu reparieren. Überlassen Sie Wartung und Reparatur stets Ihrem Fachhändler oder einer autorisierten FISHER-Kundendienststelle.

(GB)

This VCR is a precision instrument and treated with care, will provide years of satisfactory performance. However, in the event of difficulty, the owner is advised not to attempt to make repairs or open the cabinet. Servicing should always be referred to your servicing dealer or FISHER Authorized Warranty Station.

(D) FEHLERSUCHE
(GB) TROUBLESHOOTING

(D)

Der Videorecorder wurde vor dem Versand im Werk nach strengsten Maßstäben auf Herz und Nieren geprüft und präzise eingestellt. Sollten sich trotzdem Probleme ergeben, so überprüfen Sie das Gerät bitte zunächst anhand der folgenden Liste.

Störung	Prüfpunkte
Keine Stromzufuhr	• Das Netzkabel ist getrennt.
Kein Empfang von ausgestrahlten Programmen	• Sind die Anschlüsse zwischen dem Videorecorder und Fernsehgerät richtig? • Ausgestrahlte Programme werden vom Videorecorder schlecht empfangen. • Die Einstellung des Videokanals am Fernsehgerät stimmt nicht mit dem Kanal des Videorecorders überein.
Keine Aufnahme	• Die Löschschutzlasche an der Kassette ist herausgebrochen worden.
Timer-Aufnahme ist nicht möglich	• Tag und Zeit der Einschaltung sind nicht richtig eingestellt worden. • Die Uhrzeit ist nicht richtig eingestellt worden. • Ein Stromausfall ist aufgetreten.
Wiedergabebild erscheint nicht	• Die Einstellung des Videokanals am Fernsehgerät stimmt nicht mit dem Kanal des Videorecorders überein.
Das Wiedergabebild ist gestört	• Den Spurlageregler (TRACKING) entsprechend einstellen. • Staub und Schmutz haben sich auf den Videoköpfen angesammelt. Den Videorecorder zu einer autorisierten Kundendienststelle oder zu einem Fachhändler bringen.

(GB)

This VCR is highly sophisticated. It is shipped from the factory after having been checked and adjusted under the most rigid quality control and inspection system. Should problems occur, check the following points.

Symptom	Check points
No power	• The power cord is disconnected.
No off the air programmes	• Are the connections between your VCR and TV correct? • Off the air reception on the VCR is poor. • The RF channel setting of the TV receiver does not correspond to the RF channel presetting of the VCR.
No recording	• The erasure-prevention tab on the cassette has been removed.
Timer recording is not possible	• The starting day and time have not been set correctly. • The clock time is not set correctly. • There has been a power interruption.
Playback picture does not appear	• The RF channel setting of the TV receiver does not correspond to the RF channel presetting of the VCR.
Interference on playback picture	• Adjust the TRACKING control. • Dust and dirt on video heads. Take the VCR to an Authorized Service Station or dealer.

Ⓟ NAPRAWY
Ⓗ JAVÍTÁSOK

Ⓟ

Niniejszy magnetowid jest precyzyjnym urządzeniem i zapewni lata zadowalającego dzialania pod warunkiem odpowiedniego się z nim obchodzenia. Nie zaleca się jednak włascicielowi, aby w przypadku trudnosci sam próbował naprawy lub otwierania obudowy. Naprawą powinni zając się specjalisci serwisowi.

Ⓗ

Ez a videomagnó precíz készülék, amelyet, ha gondosan kezel hosszú ideig megfelelően működik. Ha mégis bármilyen probléma előfordulna, azt tanácsoljuk, hogy ne távolítsa el a készülék burkolatát, és ne kísérelje meg a javítást. A készülék javítását bízza a megfelelő szervizre!

Ⓟ USUWANIE USTEREK
Ⓗ HIBAELHÁRÍTÁS

Ⓟ

Niniejszy magnetowid to niezwykle precyzyjne i skomplikowane urządzenie. Jest wysyłany z fabryki po sprawdzeniu i regulacji zgodnie z normami wysokiej jakości. Jeżeli jednak pojawią się jakiekolwiek problemy, sprawdzić następujące punkty:

Objaw	Możliwe powody
Brak zasilania	• Odłączony przewód zasilania.
Brak odbioru programów TV	• Czy właściwie połączony jest magnetowid z odbiornikiem TV? • Programy TV są źle odbierane przez magnetowid. • Ustawienie kanału wideo odbiornika TV nie jest zsynchronizowane z ustawionym kanałem magnetowidu.
Brak zapisu	• Płytka zabezpieczająca przed skasowaniem nagrania została usunięta.
Niemożliwe nagranie z programatorem	• Dzień i czas rozpoczęcia nagrania ustawiony jest nieprawidłowo. • Zegar jest ustawiony nieprawidłowo. • Była przerwa w dostawie prądu.
Brak obrazu podczas odtwarzania	• Przełącznik kanałów odbiornika TV nie jest ustawiony na kanał wyjściowy magnetowidu.
Zakłócenia obrazu podczas odtwarzania	• Wyregulować ścieżkę. • Głowice wideo są zakurzone lub zabrudzone. Zwrócić się po pomoc do punktu serwisowego lub do sprzedawcy.

Ⓗ

Ezt a készüléket a gyárban gondosan beállították, és minőségét szigorúan ellenőrizték. Amennyiben mégis hibát észlel, ellenőrizze a következő pontokat:

Jelenség	Lehetséges okok és megszüntetésük
Nincs feszültség	• A hálózati csatlakozó nincs a konnektorban
Nincs vétel a TV-adóról	• A videomagnó és a TV-készülék összekötése megfelelő? • A TV készülék nincs a video csatornára (36. csatorna) állítva. • A TV készülék RF csatorna beállítása nem felel meg a képmagnó RF csatorna elő-beálltásnak.
Nincs felvétel	• A véletlen törlésfül hiányzik a kazettáról.
Előre programozott felvételek nem lehetségesek	• A bekapcsolási idő (nap és időpont) nincs jól beállítva. • Az óraidő nem pontosan van beállítva. • Hálózati feszültségkimaradás volt.
Lejátszásnál nem jelenik meg a műsor	• A TV vevőkészülék RF csatornabeállítása nem felel meg a képmagnó RF csatornabeállításának.
A lejátszott kép zajos	• A sávontartásbeállító gombokkal állítsa be a megfelelő képet. • Szennyeződött a videofej. Megfelelő szervizben tisztíttatsa meg a készülék videofejét.

(D) TECHNISCHE DATEN
(GB) SPECIFICATIONS

(D)

Allgemein

Videoformat:	VHS PAL
Fernsehsystem:	Doppelsystem: PAL B/G und D/K, SECAM B/G und D/K
Aufnahmeverfahren:	Schrägspuraufzeichnung mit zwei Rotationsköpfen
Bandgeschwindigkeit:	23,39 mm/s
Aufnahmedauer:	240 min mit E-240 Kassette
Empfangbare Kanäle:	PAL B/G (SECAM B/G) VHF: 2 — 12, X — Z S1 — S20 UHF: 21 — 69 PAL D/K VHF: C1 — C12 UHF: C13 — C56 SECAM D/K VHF: R1 — R12 UHF: 21 — 69
HF-Konverter:	UHF, eingebaut
Konverterausgang:	Kanäle 30 bis 39 einstellbar
Uhrzeitanzeige:	24-Stunden-Format
Speicherschutz:	ca. 1 Stunde
Timer-Aufnahme:	1 Jahr, 8 Programme, mit Funktion für tägliche Aufnahme
Netzspannung:	220 V ± 10%, 50 Hz
Abmessungen:	420 (B) x 79 (H) x 323 (T) mm
Gewicht:	Ca. 6 kg
Leistungsaufnahme:	30 W

Elektrische Daten

Video-Eingangspegel:	0,5 — 2,0 Vss
Video-Eingangsimpedanz:	75 ± 5 Ohm
Video-Ausgangspegel:	1,0 ± 0,2 Vss
Video-Ausgangsimpedanz:	75 ± 5 Ohm
Video-Rauschabstand:	Helligkeit: mehr als 43 dB
Auflösung:	Farbe: mehr als 240 Zeilen
Audio-Eingangspegel:	–20 dBs
Audio-Eingangsimpedanz:	Mehr als 50 kOhm
Audio-Ausgangspegel:	–8 dBs
Audio-Ausgangsimpedanz:	weniger als 10 kOhm

Fernbedienungseinheit

Stromversorgung:	3 V (zwei 1,5 V-Batterien, Größe "AA (R6)")

Zubehör

Bedienungsanleitung 1
Antennenausgangskabel 1
Fernbedienungseinheit 1
1,5 V-Batterie, Größe "AA (R6)" 2

Änderungen der äußeren Aufmachung und technischen Daten jederzeit vorbehalten.



(GB)

General

Video format:	VHS PAL
Television system:	Dual system: PAL B/G and D/K, SECAM B/G and D/K
Recording system:	Rotary two heads helical-scan system
Tape speed:	23.39 mm/sec
Recording time:	240 minutes with E-240 cassette
Tuner input:	PAL B/G (SECAM B/G) VHF: 2 — 12, X — Z S1 — S20 UHF: 21 — 69 PAL D/K VHF: C1 — C12 UHF: C13 — C56 SECAM D/K VHF: R1 — R12 UHF: 21 — 69
RF converter:	Built-in UHF converter
Converter output:	On channel 30 — 39
Timer indication:	24 hour indication
Power failure backup:	Approx. one hour
Timer recording:	1 year 8 programmes with every day function
Power requirement:	AC 220 V ± 10%, 50 Hz
Dimensions (W x H x D):	420 x 79 x 323 mm
Weight:	Approx. 6 kg
Power consumption:	30 W

Electronic characteristics

Video input level:	0.5 — 2.0 Vp-p
Video input impedance:	75 ± 5 ohms
Video output level:	1.0 ± 0.2 Vp-p
Video output impedance:	75 ± 5 ohms
Video S/N:	Luminance: more than 43 dB
Resolution:	Colour: more than 240 lines
Audio input level:	–20 dBs
Audio input impedance:	More than 50 kohms
Audio output level:	–8 dBs
Audio output impedance:	Less than 10 kohms

Remote control unit

Power requirements:	3 V (two "AA (R6)" size, 1.5-volt batteries)

Accessories

Instruction manual 1
Antenna output cable 1
Remote control unit 1
"AA (R6)" size 1.5 volt battery 2

Appearance and specifications are subject to change without notice.

Ⓟ DANE TECHNICZNE
Ⓗ MINŐSÉGTANÚSÍTÁS

Ⓟ

Dane ogólne

Video format:	VHS PAL
SYSTEM TV kolor:	Podwójny system: PAL B/G i D/K, SECAM B/G i D/K
System zapisu:	Wybieranie srubowe, 2 głowice wirujące
Prędkość taśmy:	23,39 mm/s
Czas nagrywania:	240 min. przy użyciu kasety E-240
Wejście tunera:	PAL B/G (SECAM B/G) VHF: 2 — 12, X — Z, S1 — S20 UHF: 21 — 69 PAL D/K VHF: C1 — C12 UHF: C13 — C56 SECAM D/K VHF: R1 — R12 UHF: 21 —69
Konwerter RF:	Wbudowany konwerter UHF
Wyjście konwertera:	Na Kanale 30 — 39
Wskazania zegara:	24-godzinne
Zabezpieczenie na wypadek przerwy w dostawie prądu:	Około 1 godz.
Programator:	1-roczny, 8-programowy, z możliwością nagrań codzienych
Zasilanie:	Prąd przem. 220 V ± 10%, 50 Hz
Wymiary (szer. x wys. x gł.):	420 x 79 x 323 mm
Mesa:	Około 6 kg
Pobór mocy:	30 W

Charakterystyka eletroniczna

Poziom wejść, video:	0,5 — 2,0 Vpp
Impedancja wejść, video:	75 ± 5 Ohm
Poziom wyjść, video:	1,0 ± 0,2 Vpp
Impedancja wyjść, video:	75 ± 5 Ohm
Odstęp od zakłócen /video/ Luminancja:	powyżej 43 dB
Rozdzielczość:	Kolor: powyzej 240 linii
Poziom wejść, audio:	–20 dBs
Impedancja wejść, audio:	Powyżej 50 kohm
Poziom wyjść, audio	–8 dBs
Impedancja wyjść, audio:	Poniżej 10 kohm

Nadajnik zdalnego sterowania

Zasilanie:	3 V (dwie baterie "AA (R6)", 1.5 V)

Wyposażenie

Instrukcja obsługi 1
Wyjściowy przewód antenowy 1
Nadajnik zdalnego sterowania 1
Baterie "AA (R6)", 1.5 V 2

Wygląd i dane techniczne mogą ulec zmianom bez uprzedzenia.

Ⓗ

Általános jellemzők

Video formátum:	VHS PAL
Televíziós rendszer:	Kettős rendszer: PAL B/G és D/K, SECAM B/G és D/K
Felvételi rendszer:	Forgó, kétfejes, spirális letapogatású
Szalagsebesség:	23,39 mm/s
Felvételi idő:	240 perc, E-240 kazettával
Tuner bemenet-vételi sávok:	PAL B/G (SECAM B/G) VHF: 2 — 12, X — Z S1 — S20 UHF: 21 — 69 PAL D/K VHF: C1 — C12 UHF: C13 — C56 SECAM D/K VHF: R1 — R12 UHF: 21 — 69
RF konverter:	Beépített UHF konverter
RF konverterkimenet:	A 30 — 39. csatornákon (állítható, gyárilag a 36. csatornára beállítva).
Óraidő-kijelzés:	24 órás
Memória tárolási ideje feszültségkimaradás esetén:	1 óra
Felvételprogramozás:	1 évre, 8 program, naponkénti felvételfunkcióval
Hálózati feszültség:	~220 V ± 10%, 50 Hz
Méretek (szélesség x magasság x mélység):	420 x 79 x 323 mm
Tömeg:	kb. 6 kg
Teljesítményfelvétel:	30 W

Elektromos jellemzők

Videobemeneti szint:	0,5 — 2,0 Vp-p
Videobemenet impedanciája:	75 ± 5 ohm
Videokimeneti szinf:	1,0 ± 0,2 Vp-p
Videokimenet impedanciája:	75 ± 5 ohm
Video jel- zaj arány:	≦ 43 dB
Felbontás:	≦ 240 sor
Hangbemeneti szint:	–20 dBs (77 mV)
Hangbemenet impedanciája:	≦ 50 kohm
Hangkimeneti szint:	–8 dBs (310 mV)
Hangkimenet impedanciája:	≧ 10 kohm

Távvezérlő

Tápfeszültség:	3 V (2 db 1,5 V-os R6 típusú "AA" ceruzaelem)

Tartozékok:

1 db Használati útmutató
1 db Antennakimeneti kábel
1 db Távvezérlő egység
2 db 1,5 V-os elem

A kivitelezés és a specifikációk előzetes értesítés nélkül változtathatók.

FISHER

Verwaltung, Verkauf und Auslieferungslager:
SANYO FISHER Vertriebs GmbH
Stahlgruberring 4
8000 München 82
Telefon 089/42045-0

1AC6P10A49400
KP1/EEF (0890-D-SY02)

Printed in Japan